

やさしい日本語

Cùng nhau học tiếng Nhật

Giới thiệu khái quát về tiếng Nhật	2
Japan, My Love – Nước Nhật tôi mến yêu	5
Thành ngữ	63
Tục ngữ Nhật bản ~Bốn mùa trong thơ haiku~	70
Bảng biến đổi các thể của động từ	72
Cách viết chữ HIRAGANA & KATAKANA	74
Bảng chữ cái và cách phiên âm	76



Hà Trang xin chào quý vị thính giả.

Hà Trang rất vui sẽ được cùng quý vị làm quen và thực hành các mẫu câu cơ bản và thường gặp trong hội thoại tiếng Nhật, thông qua bộ phim "Nước Nhật tôi mến yêu".

Quỳnh Chi sẽ giới thiệu cùng quý vị một số thành ngữ & thơ haiku của Nhật Bản.
Hy vọng và xin chúc quý vị sẽ cảm thấy hứng thú với những bài học này.



Giới thiệu khái quát về tiếng Nhật.

Hiện nay trên thế giới có bao nhiêu người nói tiếng Nhật ?

Được biết là ngoài khoảng 128 triệu người Nhật nói tiếng Nhật như tiếng mẹ đẻ, còn có khoảng 3 triệu người nước ngoài cũng đang sử dụng tiếng Nhật hay đang học tiếng Nhật.

Để học nói tiếng Nhật, thật ra không khó lắm. Về mặt phát âm, tiếng Nhật chỉ có năm nguyên âm với khoảng mười mấy phụ âm, âm nào cũng tương đối giản dị, dễ phát âm.

Chữ viết của tiếng Nhật chủ yếu dùng ba thứ chữ. Đó là Kanji hay chữ Hán là loại chữ biểu ý đã được du nhập từ Trung Quốc vào Nhật Bản vào thế kỷ thứ 5 hay thứ 6, và chữ Hiragana là chữ biểu âm riêng của Nhật Bản, và chữ Katakana cũng là một loại chữ biểu âm, chủ yếu là để ghi chép các từ ngữ của nước ngoài. Hai mặt chữ Hiragana và Katakana được đặt ra dựa theo chữ Kanji, mỗi loại đều có 46 mẫu tự. Người ta cho rằng chỉ cần khoảng 2000 chữ Kanji là đủ để dùng trong cuộc sống hằng ngày.

Tiếng Nhật khó ở điểm phải biết tùy lúc mà sử dụng ba loại chữ Kanji, Hiragana và Katakana vừa kể, sao cho đúng cách. Kanji chủ yếu được dùng để viết các danh từ, động từ hay tính từ trong phần chính của một câu văn. Katakana dùng để viết các từ vay mượn của nước ngoài, hay để viết các từ tượng thanh hoặc tượng hình; còn các từ khác được viết bằng chữ Hiragana.

Về đặc điểm của tiếng Nhật, có thể nói tiếng Nhật tiếp thu rất nhiều từ ngữ của nước ngoài. Từ xưa người Nhật đã tiếp thu vào tiếng Nhật rất nhiều từ ngữ trong tiếng Trung Quốc cùng với chữ Kanji. Rồi từ thế kỷ thứ 16, tiếng Nhật có thêm rất nhiều từ ngữ từ các thứ tiếng Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha, tiếng Ả rập, tiếng Anh hay tiếng Pháp.

Ngoài ra Nhật Bản có nền văn hóa chú trọng đến những biến đổi thời tiết qua bốn mùa Xuân Hạ Thu Đông. Chúng tôi sẽ dành bốn bài học để giới thiệu cảm nhận về thời tiết trong tâm hồn người Nhật qua các câu thơ Haiku, một thể thơ tiêu biểu của Nhật. Hy vọng qua loạt bài quý vị có thể hình dung được hình ảnh bốn mùa tại Nhật.

Một đặc điểm nữa của tiếng Nhật là tiếng Nhật có rất nhiều từ tượng thanh và tượng hình. Đây là các từ ngữ biểu hiện được cảm tưởng và động tác của con người.

Ngoài ra trong tiếng Nhật lại có rất nhiều thành ngữ, và đây cũng là một đặc điểm của tiếng Nhật. Đặc biệt là có rất nhiều những thành ngữ dùng các bộ phận trên cơ thể. Trong tiết mục “Thành ngữ và từ tượng thanh vui lạ trong tiếng Nhật” này, chúng tôi sẽ giới thiệu các từ tượng thanh hay thành ngữ dùng các từ chỉ bộ phận trên cơ thể, xin quý vị nhớ theo dõi.

Chứng nào quý vị sử dụng thành thạo các thành ngữ này thì khả năng thể hiện bằng tiếng Nhật của quý vị kể như đã cao lắm. Xin chúc quý vị cố gắng học tập trong năm nay.

■ ■ Bài 1

À..., xin lỗi anh/chị.

♥ chị Mika ♠ anh Leo

♥ みか : あのう、すみません。

ANŌ, SUMIMASEN.

パスポートが落ちましたよ。

PASUPŌTO - GA OCHIMASHITA - YO.

♠ レオ : えっ !

E!

♥ À..., xin lỗi anh.

Anh đánh rơi hộ chiếu đấy.

♠ Gì cơ ạ!

☞ **Mẫu câu** あのう、すみません。 À..., xin lỗi anh/chị.

Nâng cao あのう、すみません。 À..., xin lỗi anh/chị.

ちょっとよろしいですか。 Cho tôi hỏi một chút được không ạ?

Chú thích あのう: À... (từ thể hiện ý e ngại, tần ngần) すみません: xin lỗi

■ ■ Bài 2

Xin cảm ơn nhiều.

♥ chị Mika ♠ anh Leo

♥ みか : あのう、すみません。

ANŌ, SUMIMASEN.

パスポートが落ちましたよ。

PASUPŌTO - GA OCHIMASHITA - YO.

♠ レオ : えっ !

E!

ああ、どうもありがとうございます。

Ā, DŌMO - ARIGATŌ - GOZAIMASU.

♥ みか : どういたしまして。

DŌ - ITASHIMASHITE.

♥ À, xin lỗi anh.

Anh đánh rơi hộ chiếu đấy..

♠ Gì cơ ạ?

A, xin cảm ơn chị nhiều.

♥ Không có gì.

☞ **Mẫu câu** どうもありがとうございます。 Xin cảm ơn nhiều.

☆ Cách nói ngắn gọn với bạn bè, người thân: どうもありがとう。 / ありがとう。

Nâng cao Người bán: どうもありがとうございます。 Xin cảm ơn.

Người mua: どうも

Không có gì.



■ ■ Bài 3

Rất hân hạnh được làm quen với anh/chị.

♥chị Mika ♠anh Leo

♠レオ：あのう、ぼくはレオ…。あなたは？

ANŌ, BOKU - WA LEO...ANATA - WA?

♥みか：私^{わたし}はみか、岡田^{おかだ}みかです。

WATASHI - WA MIKA, OKADA MIKA - DESU.

どうぞよろしく。

DŌZO - YOROSHIKU.

♠レオ：こちらこそ、どうぞよろしく。

KOCHIRA - KOSO, DŌZO - YOROSHIKU.

♠À..., tôi tên là Leo...

Chị tên là gì?

♥ Tôi là Mika. Okada Mika.

Rất hân hạnh được làm quen với anh.

♠Vâng, tôi cũng vậy. Rất hân hạnh được làm quen với chị.

👉 **Mẫu câu** どうぞよろしく。 Rất hân hạnh được làm quen với anh/chị.

Nâng cao Cách nói tên trong tiếng Nhật: họ + tên riêng / 岡田(họ) みか(tên riêng)

Chú thích 私: tôi あなた: anh/chị (không nói với người trên) ぼく: tôi (nam giới)

■ ■ Bài 4

Đây là lần đầu tiên (tôi tới) Nhật Bản.

♥chị Mika ♠anh Leo

♥みか：私^{わたし}は、これからリムジンバスに^の乗るんだけど、あなたは？

WATASHI - WA, KOREKARA RIMUJIN - BASU - NI
NORUN - DAKEDO, ANATA - WA?

♠レオ：どうしよう…。

DŌ - SHIYŌ...

ぼく、日本^{にほん}は初^{はじ}めてなんです。

BOKU, NIHON - WA HAJIMETE - NAN - DESU.

♥みか：じゃあ、一緒^{いっしょ}に来る？

JĀ, ISSHO - NI KURU?

♠レオ：どうもありがとう。

DŌMO - ARIGATŌ.

♥ Bây giờ tôi sẽ lên xe buýt limousine.
Thế còn anh?

♠ Làm thế nào bây giờ nhỉ...

Đây là lần đầu tiên tôi tới Nhật Bản.

♥ Thế thì anh đi cùng với tôi chứ?

♠ Xin cảm ơn chị.

👉 **Mẫu câu** 日本は初めてなんです。 Đây là lần đầu tiên (tôi tới) Nhật Bản.

Nâng cao 日本（に來ること）は初めてなんです。

Đây là lần đầu tiên (tôi tới) Nhật Bản.

Chú thích 日本^{にほん/にっぽん} : Nhật Bản 日本に來る: tới Nhật Bản 日本に來たこと: việc tới Nhật Bản.

■ ■ Bài 5

Thật tuyệt vời!

♥chị Mika ♠anh Leo

♥みか：やっと、東京^{とうきょう}ね…。
YATTO, TOKYŌ - NE...

♥Cuối cùng thì chúng ta cũng đã tới Tokyo rồi nhỉ...

♠レオ：すごい！建物^{たてもの}でいっぱいですね。
SUGOI! TATEMONO - DE IPPAI - DESU - NE.

♠Thật tuyệt vời !Nhiều tòa nhà quá nhỉ.

♥みか：本当^{ほんとう}にそうね。
HONTŌ - NI SŌ - NE.

♥Đúng vậy nhỉ.

👉 **Mẫu câu** すごい！ Thật tuyệt vời!

☆ Cách nói nhấn mạnh ý thán phục: すごいなあ！

☆ Cách nói thể hiện ý muốn người nghe đồng tình với nhận xét của mình: すごいね！

Nâng cao ☆ Cách nói lịch sự: すごいですね！ ☆ Cách nói nhấn mạnh ý ngạc nhiên: わあ、すごい！

Chú thích: やっと: cuối cùng (thì cũng đã...) 到着^{とうちゃく}した: đã tới nơi ~ね: ~nhỉ

建物: tòa nhà, công trình kiến trúc いっぱい: nhiều/đầy, kín

■ ■ Bài 6

Nhà anh/chị ở đâu?

♥chị Mika ♠anh Leo

♠レオ：あの、みかさん、お住まい^すはどちらですか？
ANO, MIKA - SAN, O - SUMAI - WA
DOCHIRA - DESU - KA?

♠À, chị Mika ơi, nhà chị ở đâu?

♥みか：私^{わたし}？ わたしは、渋谷^{しぶや}。
WATASHI? WATASHI - WA, SHIBUYA.
あなたは？
ANATA - WA?

♥Tôi à? Tôi sống ở Shibuya.

Thế còn anh?

♠レオ：ぼくは、この住所^{じゅうしょ}のところです。
BOKU - WA, KONO - JŪSHO - NO TOKORO -

♠Tôi à, tôi sống ở địa chỉ này.

👉 **Mẫu câu** お住まいはどちらですか？ Nhà anh/chị ở đâu?

☆ お住まいはどこですか？ Nhà anh/chị ở đâu?

Nâng cao ☆ 名前^{なまえ}はなんですか:Tên anh/chị là gì? 名前は?: Tên anh là... /Tên chị là...

Chú thích ~さん: anh/chị ~ 住まい: nhà, nơi ở (cách nói lịch sự là お住まい)

名前: tên (cách nói lịch sự là お名前) どこ: ở đâu (cách nói lịch sự là どちら)

■ ■ Bài 7 Anh/chị có thể cho tôi biết địa chỉ liên lạc được không?

♥ chị Mika ♠ anh Leo

♥ みか : ここで、お別れね。

KOKO - DE, O - WAKARE - NE.

♠ レオ : みかさん、連絡先を教えてくださいませんか？

MIKA - SAN, RENRAKUSAKI - O OSHIETE
- KUREMASEN - KA?

♥ みか : いいわよ。

I - WA - YO.

♥ Chúng ta chia tay ở đây nhé.

♠ Chị Mika ơi, chị có thể cho tôi địa
chỉ liên lạc của chị được không?

♥ Được chứ.

👉 **Mẫu câu** 連絡先を教えてくださいませんか？ Anh/chị có thể cho tôi biết địa chỉ liên lạc được không?

Nâng cao あのう、連絡先を教えてくださいませんか？

Anh/chị ơi, làm ơn cho tôi biết địa chỉ liên lạc được không?

Chú thích 連絡先: địa chỉ liên lạc でんわ 電話: điện thoại ばんごう 番号: số でんわばんごう 電話番号: số điện thoại

■ ■ Bài 8

Xin phiền anh/chị (làm giúp)

♥ chị Mika ♠ anh Leo

♠ レオ : みかさん、連絡先を教えてくださいませんか？

MIKA - SAN, RENRAKUSAKI - O
OSHIETE - KUREMASEN - KA?

♥ みか : いいわよ。ここに書くわね。

I - WA - YO. KOKO - NI KAKU - WA - NE.

♠ レオ : お願いします。

ONEGAI - SHIMASU.

♠ Chị Mika ơi, chị có thể cho tôi
địa chỉ liên lạc của chị được không?

♥ Được chứ. Tôi viết vào đây nhé.

♠ Phiền chị (ghi giúp).

👉 **Mẫu câu** お願いします。 Xin phiền anh/chị (làm giúp).

A: コーヒー、いかがですか？ Anh/chị dùng cà phê nhé?

B: お願いします。 Vâng, phiền anh/chị (cho tôi cà phê).

Nâng cao ☆ Cách đề nghị người khác làm việc gì: Điều muốn nhờ + お願いします。

お水、お願いします。 Làm ơn cho tôi xin nước。 / 駅まで、お願いします。 Làm ơn cho tôi tới ga。

Chú thích わよ／わね: từ đệm ở cuối câu mà phụ nữ thường sử dụng

水: nước (cách nói lịch sự là お水) 駅: ga まで: tới, đến

Bài 9

Hẹn gặp lại anh/chị.

♥ chị Mika ♠ anh Leo

♥みか：もし、何かあったら連絡してね。

MOSHI, NANI - KA ATTARA

RENRAKU - SHITE - NE.

♠レオ：ありがとうございます。

ARIGATŌ - GOZAIMASU.

♥みか：それじゃあ、また。

SORE - JĀ MATA.

♠レオ：さようなら。

SAYŌNARA.

♥ Nếu cần gì thì anh cứ liên lạc với tôi nhé.

♠ Xin cảm ơn chị.

♥ Thế thôi nhé. Hẹn gặp lại anh.

♠ Tạm biệt.

👉 **Mẫu câu** それじゃあ、また。 Hẹn gặp lại anh/chị.

Nâng cao それじゃあ、また明日。 Thế nhé, hẹn ngày mai gặp lại.

それじゃあ、また月曜日。 Thế nhé, hẹn thứ hai gặp lại



◆ Các ngày trong tuần

Chủ nhật	Thứ hai	Thứ ba	Thứ tư	Thứ năm	Thứ sáu	Thứ bảy
にちようび 日 曜 日	げつようび 月 曜 日	かようび 火 曜 日	すいようび 水 曜 日	もくようび 木 曜 日	きんようび 金 曜 日	どようび 土 曜 日

Bài 10

Không, tôi cũng không giỏi đến thế đâu ạ.

♠ L anh Leo ♠ T người lái

♠レオ：この住所のところにいきたいんですが。

KONO - JŪSHO - NO - TOKORO - NI IKITAIN - DESU - GA.

♠運転手：はい、かしこまりました。

HAI, KASHIKOMARI - MASHITA.

お客様は、日本語が上手ですね。

O - KYAKU - SAN - WA,

NIHON - GO - GA O - JŌZU - DESU - NE.

♠レオ：いえ、それほどでも。

IE, SORE - HODO - DEMO.

♠L Tôi muốn tới địa chỉ này.

♠T Vâng, tôi hiểu rồi ạ.

Quý khách giỏi tiếng Nhật quá.

♠L Không, tôi cũng không giỏi đến thế đâu ạ.

👉 **Mẫu câu** いえ、それほどでも。 Không, tôi cũng không giỏi đến thế đâu ạ.

A: お上手ですね。 Anh/chị giỏi quá.

B: いえ、いえ。 Không, không.

Nâng cao ☆ Các cách trả lời khi được người khác khen ngợi:

▲いえ、まだまだです。 Chưa ạ, tôi vẫn còn kém lắm.

▲そんなことはないですよ。 Không được đến mức anh/chị khen đâu.

▲いえ、たいしたことありません。 Chưa ạ, vẫn chưa đáng gì đâu ạ.

♠ **運転手** : お客さん、着きました。
O - KYAKU - SAN, TSUKI - MASHITA.

この右手の家です。

KONO - MIGITE - NO IE - DESU.

♠ **レオ** : どうもありがとう。

DŌMO - ARIGATŌ.

おいくらですか？

O - IKURA DESU - KA?

♠ **運転手** : 1980円いただきます。

SEN - KYŪHYAKU - HACHIJŪ - EN ITADAKI - MASU.

♠ **T** Thưa quý khách, đã tới nơi rồi.

Ngôi nhà ở phía tay phải đấy ạ.

♠ Xin cảm ơn ông.

Bao nhiêu tiền ạ?

♠ **T** Cho tôi xin 1980 yên.

👉 **Mẫu câu** おいくらですか？ (Giá) bao nhiêu tiền? ☆ Cách nói ngắn gọn: いくらですか？

Nâng cao すみません。これ、おいくらですか？ Xin lỗi, cái này bao nhiêu tiền?

Chú thích いただきます: nhận, lấy (cách nói thể kính ngữ)

これ: cái này いくら: bao nhiêu tiền (cách nói lịch sự là おいくら)

◆ Số đếm

Hàng đơn vị	Hàng chục	Hàng trăm	Hàng nghìn
1 いち	10 じゅう	100 ひゃく	1,000 せん
2 に	20 にじゅう	200 にひゃく	2,000 にせん
3 さん	30 さんじゅう	300 さんびゃく	3,000 さんぜん
4 よん	40 よんじゅう	400 よんひゃく	4,000 よんせん
5 ご	50 ごじゅう	500 ごひゃく	5,000 ごせん
6 ろく	60 ろくじゅう	600 ろっぴゃく	6,000 ろくせん
7 しち、なな	70 ななじゅう	700 ななひゃく	7,000 ななせん
8 はち	80 はちじゅう	800 はっぴゃく	8,000 はっせん
9 きゅう	90 きゅうじゅう	900 きゅうひゃく	9,000 きゅうせん
			10,000 いちまん



■ ■ Bài 12

(Tôi đưa) tờ 1 vạn yên có được không?

♠ L: anh Leo ♠ T: người lái Taxi

♠ L: おいくらですか？

O - IKURA DESU - KA?

♠ 運転手: 1980円いただきます。

SEN - KYŪHYAKU - HACHIJŪ - EN ITADAKI - MASU

♠ L: 1万円札でもいいですか？

ICHIMAN - EN - SATSU - DEMO I - DESU - KA?

♠ 運転手: 結構ですよ。

KEKKŌ - DESU - YO.

はい、おつりです。

HAI, O - TSURI - DESU.

♠ L: どうも。

DŌMO.

♠ L: Bao nhiêu tiền ạ?

♠ T: Cho tôi xin 1980 yên.

♠ L: (Tôi đưa) tờ 1 vạn yên có được không?

♠ T: Được ạ.

Xin gửi lại anh tiền thừa.

♠ L: Cảm ơn ông.

👉 **Mẫu câu** 一万円札でもいいですか？ (Tôi đưa) tờ 1 vạn yên có được không?

☆ Cách hỏi xem điều gì đó có được không: Điều cần hỏi + でもいいですか？

▲ コーヒーでもいいですか？ Cà phê thì có được không?

▲ 明日でもいいですか？ Ngày mai thì có được không?

Nâng cao ☆ Cách nói ngắn gọn với bạn bè, người thân: 一万円札でもいい？

Chú thích 一万: 1 vạn 札: tờ どうも: cách nói cảm ơn ngắn gọn của どうもありがとう

■ ■ Bài 13

Nào, xin mời vào.

♠ L: anh Leo ♠ M: thầy Masaki ♥ V: vợ của thầy Masaki

♠ 政木: レオ、よく来てくれたなあ。

LEO, YOKU KITE - KURETA - NĀ.

♠ L: 先生... ! お世話になります。

SENSEI...! O - SEWA - NI NARI - MASU.

♥ 政木の妻: さあ、お入りください。

SĀ, O - HAIRI - KUDASAI.

♠ M: Leo, chào mừng em đã tới đây.

♠ L: Chào thầy ạ. Rất mong được thầy giúp đỡ.

♥ V: Nào, xin mời vào.

👉 **Mẫu câu** さあ、お入りください。 Nào, xin mời vào。 お座りください。 Xin mời ngồi。

Nâng cao どうぞ、お入りください。 Xin mời vào / どうぞ、どうぞ。 Xin mời, xin mời
さあ、さあ。 Xin mời, xin mời

Chú thích 先生: thầy giáo, cô giáo 入ります: vào お入りください: Xin mời vào

座ります: ngồi さあ: Nào! (từ dùng để thúc giục người khác làm việc gì)

♠ 政木 : 疲れただろう。

TSUKARETA - DARŌ.

♠ レオ : 少し...。

SUKOSHI...

♠ 政木 : 明日から稽古だ。

ASHITA - KARA KĒKO - DA. .

今日は、早く休みなさい。

KYŌ - WA HAYAKU YASUMI - NASAI.

♠ レオ : はい、そうします。

HAI, SŌ - SHIMASU.

♠ M Chắc hẳn em cũng đã mệt rồi phải không?

♠ L Chỉ hơi mệt một chút thôi ạ.

♠ M Ngày mai là bắt đầu tập rồi.

Còn hôm nay thì em đi nghỉ sớm đi.

♠ L Vâng, em sẽ làm như thầy nói

👉 **Mẫu câu** はい、そうします。 Vâng, tôi sẽ làm như vậy.

Nâng cao ☆ Các cách trả lời khi được gợi ý:

♠ はい、わかりました。

Vâng, tôi hiểu rồi.

♠ まだ、やらなければいけないことがあるので...。 Tôi còn có chút việc phải làm.

※ Không từ chối thẳng: いいえ、そうしたくありません。 Không, tôi không muốn làm như vậy.

Chú thích ~だろう: chắc hẳn ~ (cách nói thân thiện) 少し: một chút, một ít 早く: sớm

そう: như vậy, như thế します: làm 食べます: ăn / sẽ ăn 行きます: đi / sẽ đi

◆ Cách diễn đạt thời gian

Hôm kia	Hôm qua	Hôm nay	Ngày mai	Ngày kia
おととい/いっさくじつ 一昨日	きのう 昨日	きょう 今日	あした 明日	あさって/みょうごにち 明後日
Tuần trước nữa	Tuần trước	Tuần này	Tuần sau	Tuần sau nữa
せんせんしゅう 先々週	せんしゅう 先週	こんしゅう 今週	らいしゅう 来週	さらいしゅう 再来週
Tháng trước nữa	Tháng trước	Tháng này	Tháng sau	Tháng sau nữa
せんせんげつ 先々月	せんげつ 先月	こんげつ 今月	らいげつ 来月	さらいげつ 再来月
Năm kia	Năm ngoái	Năm nay	Sang năm	Sang năm nữa
おとし/いっさくねん 一昨年	きょねん 去年	ことし 今年	らいねん 来年	さらいねん 再来年

■ ■ Bài 15

Phòng của Leo ở tầng 2.

♠L anh Leo ♠M thầy Masaki ♥V vợ của thầy Masaki

♥V 政木の妻: レオさんのお部屋は二階です。

LEO - SAN - NO O - HEYA - WA NIKAI - DESU.

♠レオ: ああ、畳のいいにおい...

Ā, TATAMI - NO Ī NIOI...

♠政木: ふとんは敷いたから、風呂に入ってくれ。

FUTON - WA SHĪTA - KARA, FURO - NI HAITTE - KURE.

♠レオ: ありがとうございます。

ARIGATŌ - GOZAIMASU.

♥V Phòng của Leo ở tầng 2.

♠LỒ, mùi chiếu thơm quá...

♠M Chăn đệm đã trải sẵn rồi, bây giờ em đi tắm đi.

♠L Cảm ơn thầy ạ.

👉 **Mẫu câu** レオさんのお部屋は二階です。 Phòng của Leo ở tầng 2.

Nâng cao トイレは二階です。Nhà vệ sinh ở tầng hai. / 台所は一階です。Bếp ở tầng một.

Chú thích 畳: chiếu cói hình chữ nhật (diện tích khoảng 1.8m²) ~さんの: của anh/chị ~

部屋: căn phòng (nói lịch sự là お部屋) トイレ: nhà vệ sinh 階: tầng, lầu 台所: bếp

◆ Cách đếm các tầng: số đếm + 階

一階 (いっかい) tầng 1	二階 (にかい) tầng 2	三階 (さんがい) tầng 3
四階 (よんかい) tầng 4	五階 (ごかい) tầng 5	六階 (ろっかい) tầng 6
七階 (ななかい) tầng 7	八階 (はちかい) tầng 8	九階 (きゅうかい) tầng 9
十階 (じゅっかい) tầng 10		

■ ■ Bài 16

Hãy cẩn thận nhé.

♠L anh Leo ♠M thầy Masaki

♠政木: ふとんは敷いたから、風呂に入ってくれ。

FUTON - WA SHĪTA - KARA, FURO - NI HAITTE - KURE.

♠レオ: ありがとうございます。

ARIGATŌ - GOZAIMASU.

日本のお風呂は、初めてなんです。

NIHON - NO O - FURO - WA,

HAJIMETE - NAN - DESU.

♠政木: 熱いかもしれないから、気をつけて。

ATSUI - KAMO - SHIRENAI - KARA, KI - O TSUKETE.

♠レオ: はい、わかりました。

HAI, WAKARI - MASHITA.

♠M Chăn đệm đã trải sẵn rồi, bây giờ em đi tắm đi.

♠L Cảm ơn thầy ạ.

Đây là lần đầu tiên em tắm kiểu Nhật Bản.

♠M Có lẽ nước hơi nóng đấy, em cẩn thận nhé.

♠L Vâng, em hiểu rồi ạ.

👉 **Mẫu câu** 気をつけて。 Hãy cẩn thận nhé.

Nâng cao Điều muốn khuyên + に気をつけて。

くるま 車に気をつけて。Hãy cẩn thận xe ô tô nhé. からだ 体に気をつけて。Hãy giữ gìn sức khỏe nhé.

Chú thích ふとん: chăn, đệm 風呂: nhà tắm 熱い: nóng 車: xe ô tô 体: cơ thể

Bài 17

Xin chào.(chào buổi sáng)

♠ L anh Leo ♠ M thầy Masaki

♠ 政木: おはよう。

OHAYŌ.

♠ レオ: おはようございます。

OHAYŌ - GOZAIMASU.

♠ 政木: 朝ごはんができたぞ。

ASA - GOHAN - GA DEKITA - ZO.

♠ レオ: 今、行きます。

IMA, IKIMASU.

♠ M Chào em.

♠ L Chào thầy ạ.

♠ M Bữa sáng đã sẵn sàng rồi đấy.

♠ L Em xuống bây giờ đây ạ

👉 **Mẫu câu** おはようございます。 Xin chào (câu chào được nói trước 10 giờ sáng)

☆ Cách nói ngắn gọn với bạn bè, người thân hoặc người ít tuổi hơn: おはよう。

Nâng cao こんにちは。 Xin chào (nói trong khoảng 10 giờ sáng đến 6 giờ chiều)

こんばんは。 Xin chào (nói sau 6 giờ chiều)

おやすみなさい。 Chúc ngủ ngon (cách nói ngắn gọn là おやすみ)

Chú thích ～ ぞ: ～ đấy (cách nói đặc trưng của nam giới)

Bài 18

Xin vô phép.

♠ anh Leo ♥ vợ của thầy Masaki

♠ レオ: おはようございます。

OHAYŌ - GOZAIMASU.

♥ 政木の妻: あ、おはようございます。よく眠れましたか？

A, OHAYŌ - GOZAIMASU. YOKU NEMURE - MASHITA - KA?

♠ レオ: ええ。

Ē.

♥ 政木の妻: じゃあ、食べましょうか。

JĀ, TABE - MASHŌ - KA.

全員: いただきます。

ITADAKI - MASU.

♠ Xin chào (cô) ạ.

♥ A, chào cháu. Cháu ngủ có ngon không?

♠ Có ạ.

♥ Nào, chúng ta ăn cơm chứ.

Mọi người: Xin vô phép.

👉 **Mẫu câu** いただきます。 Xin vô phép.

Nâng cao ごちそうさまでした。 Xin cảm ơn về bữa ăn ngon (nói ngắn gọn là ごちそうさま。)

Chú thích 食べましょう: (Chúng ta) cùng ăn nhé 勉強しましょう: Cùng học nhé

ごちそう: bữa ăn ngon

◆ Cách chuyển động từ để thể hiện ý mời, rủ: Đổi đuôi ます của động từ thành ましょう。

の
飲みます (Uống) → 飲みましょう (Cùng uống nhé)

さんぽ
散歩します (Đi dạo) → 散歩しましょう (Cùng đi dạo nhé)

Bài 19

Rất ngon.

♠ anh Leo ♥ vợ của thầy Masaki

♥ 政木の妻: お口に合いますか?

O - KUCHI - NI AIMASU - KA?

♥ Các món ăn có hợp khẩu vị với cháu không?

♠ レオ: ええ、とてもおいしいです。

Ē, TOTEMO OISHĪ - DESU.

♠ Có ạ, rất ngon ạ.

♥ 政木の妻: よかったわ。

YOKATTA - WA.

♥ Thế thì tốt quá.

おかわりしてくださいね。

Cháu ăn thêm bát nữa nhé.

OKAWARI - SHITE - KUDASAI - NE.

♠ レオ: じゃあ、お願いします。

JĀ, ONEGAI - SHIMASU.

♠ Thế thì cho cháu thêm bát nữa.

👉 **Mẫu câu** とてもおいしいです。 Rất ngon.

☆ Cách nói thể hiện mong muốn nhận được sự đồng tình của người nghe:

とても、おいしいですね。 Rất ngon nhỉ.

Nâng cao ☆ Nhận xét trước khi ăn: おいしそうですね。

Trông có vẻ ngon nhỉ.

☆ Nhận xét khi đang ăn: とてもおいしいです。

Rất ngon.

☆ Nhận xét khi đã ăn xong: とてもおいしかったです。 Các món ăn (đã) rất ngon.

Bài 20

Tôi đi nhé.

♠ L anh Leo ♠ M thầy Masaki ♥ V vợ của thầy Masaki

♠ 政木: レオ、さあ、稽古にでかけるぞ。

LEO, SĀ, KĒKO - NI DEKAKERU - ZO.

♠ M Nào, Leo, chúng ta đi tập thôi.

♠ レオ: はい。じゃあ、ってきます。

HAI. JĀ, ITTE - KIMASU.

♠ L Vâng. Thế nhé, cháu đi đây ạ..

👉 **Mẫu câu** ってきます。 Tôi đi nhé.

Người đi: ってきます。 Tôi đi đây.

Người ở lại: 行ってらっしゃい。 Anh/chị đi nhé.

Nâng cao Người mới về: ただいま。 Tôi đã về rồi đây ạ.

Người ở: お帰りなさい。 Anh/chị đã về rồi đấy à.

Chú thích でかける: lên đường, khởi hành 稽古: việc tập luyện (võ thuật hoặc các môn nghệ thuật)

■ ■ Bài 21

Tôi xin giới thiệu.

♠ L anh Leo ♠ M thầy Masaki ♠ O võ sư Ono

♠ 政木 : ここが、本部道場だ。

KOKO - GA HONBU - DŌJŌ - DA.

♠ レオ : ここが . . .

KOKO - GA...

♠ 政木 : 小野先生、ご紹介します。

ONO-SENSEI, GO - SHŌKAI - SHIMASU.

弟子のレオです。

DESHI - NO LEO - DESU.

♠ 小野 : レオか、よく来たな。

LEO - KA. YOKU - KITA - NA.

♠ M Đây là võ đường chính.

♠ L Đây là...

♠ M Thưa võ sư Ono, tôi xin giới thiệu.

Đây là Leo, đệ tử của tôi.

♠ O Em là Leo à? Chào mừng em đã tới đây.

👉 **Mẫu câu** ご紹介します。 Tôi xin giới thiệu.

Nâng cao ☆ Cách giới thiệu trong trường hợp có nhiều người: こちらは〇〇です。Đây là anh/chị ~.

Chú thích 道場: võ đường 本部道場: võ đường chính 弟子: đệ tử 紹介します: giới thiệu

これは~: Đây là ~(nói về đồ vật) こちらは~: Đây là ~(nói về người)

■ ■ Bài 22

Tôi sẽ cố gắng.

♠ L anh Leo ♠ O võ sư Ono

♠ 小野 : レオか、よく来たな。

LEO - KA, YOKU - KITA - NA.

♠ レオ : よろしくお願いします。

YOROSHIKU ONEGAI - SHIMASU.

♠ 小野 : しばらくここで修行を積みなさい。

SHIBARAKU KOKO - DE SHUGYŌ - O TSUMI - NASAI.

♠ レオ : はい、頑張ります。

HAI, GANBARI - MASU.

♠ O Em là Leo à?

Chào mừng em đã tới đây.

♠ L Rất mong được thầy giúp đỡ.

♠ O Trong thời gian ở đây, em hãy cố gắng tập luyện nhé.

♠ L Vâng, em sẽ cố gắng!

👉 **Mẫu câu** がんばります。 Tôi sẽ cố gắng.

Nâng cao がんばれ! Hãy cố lên! がんばって! Cố lên!

がんばろう! Cùng cố gắng nhé! がんばってください! Hãy cố gắng nhé!

Chú thích 修行を積む: Cố gắng đạt được mục đích trong lĩnh vực của mình

(nhấn mạnh đến nỗ lực về mặt ý chí, tinh thần)

◆ Cách nói giờ

Số đếm	Giờ	Số đếm	Giờ
1 いち	1 時 いちじ	7 しち／なな	7 時 しちじ
2 に	2 時 にじ	8 はち	8 時 はちじ
3 さん	3 時 さんじ	9 きゅう	9 時 くじ
4 し／よん	4 時 よじ	10 じゅう	10 時 じゅうじ
5 ご	5 時 ごじ	11 じゅういち	11 時 じゅういちじ
6 ろく	6 時 ろくじ	12 じゅうに	12 時 じゅうにじ

■ ■ Bài 23

Buổi tập bắt đầu vào lúc mấy giờ.

♠ L anh Leo ♠ M thầy Masaki ♥ chị Aki

♠ レオ : 先生、稽古は何時からですか？

SENSEI, KĒKO - WA NANJI - KARA - DESU - KA?

♠ 政木 : 7時からだけど・・・。

SHICHI - JI - KARA - DAKEDO...

♥ あき : お父さん！

OTŌSAN!

♠ 政木 : あっ、お前来てたのか。

A, OMAE KITETA - NOKA?

♠ L Thưa thầy, buổi tập bắt đầu vào lúc mấy giờ?

♠ M Bắt đầu từ 7 giờ

♥ Bố ơi!

♠ M A, con cũng tới rồi à?

👉 **Mẫu câu** 稽古は何時からですか？ Buổi tập bắt đầu vào lúc mấy giờ?

Nâng cao 何時までですか？ Kết thúc lúc mấy giờ?

Chú thích あっ: A (thể hiện sự ngạc nhiên hay bất ngờ)

おまえ: Từ nam giới dùng để gọi người trong gia đình, hoặc người ít tuổi hơn

(tạo ấn tượng là người trên nói với người dưới) ～から: từ ～ ～まで: đến

■ ■ Bài 24

(Tôi) tới đây để học Aikido.

♠ L anh Leo ♠ M thầy Masaki ♥ chị Aki

♠ 政木 : レオ、娘のあきだ。

LEO, MUSUME - NO AKI - DA.

♠ レオ : (すてきな人だなあ)

(SUTEKI - NA HITO - DA - NĀ)

♥ あき : あきです。どうぞよろしく。

AKI - DESU. DŌZO - YOROSHIKU.

日本にはどうして？

NIHON - NIWA DŌSHITE?

♠ レオ : 合気道を勉強するために来ました。

AIKIDŌ - O BENKYŌ - SURU - TAME - NI KIMASHITA.

♠ M Leo, đây là Aki, con gái của thầy.

♠ L (Quả là một cô gái xinh đẹp.)

♥ Tôi là Aki. Rất hân hạnh được làm quen với anh.

Tại sao anh tới Nhật Bản?

♠ L Tôi tới đây để học Aikido.

👉 **Mẫu câu** 合気道を勉強するために来ました。 (Tôi) tới đây để học Aikido.

☆ Cách nói mục đích: Động từ ở dạng nguyên thể + ために (来ました)。

A: どうして日本に来たんですか？

Vì sao anh/chị tới Nhật Bản?

B: 日本語を勉強するために (来ました)。

(Tôi tới) để học tiếng Nhật.

Nâng cao ☆ Trường hợp sử dụng danh từ để nói mục đích: Danh từ + のために。

合気道の勉強のために。 Để học Aikido

Chú thích どうして: Tại sao, vì sao 合気道を勉強する: học Aikido 合気道の勉強: việc học Aikido

■ ■ Bài 25

Tôi cũng muốn sớm lấy được hạng đẳng.

♠ L anh Leo ♠ M thầy Masaki ♥ chị Aki

♥ あき : どうぞよろしく。

DŌZO - YOROSHIKU.

♠ 政木 : あきは、合気道 3 段だ。

AKI - WA AIKIDŌ SAN - DAN - DA.

♠ レオ : すごいですね。

SUGOI - DESU - NE.

ぼくも早く段を取りたいです。

BOKU - MO HAYAKU DAN - O TORITAI - DESU

♥ Rất hân hạnh được làm quen với anh.

♠ M Aki là võ sĩ Aikido đẳng 3.

♠ L Chị giỏi quá.

Tôi cũng muốn sớm lấy được hạng đẳng.

👉 **Mẫu câu** ぼくも早く段を取りたいです。 Tôi cũng muốn sớm lấy được hạng đẳng.

東京へ行きたいです。 (Tôi) muốn đi Tokyo.

Nâng cao ※ Không dùng từ ở thể mong muốn để hỏi về ý muốn của người khác

× コーヒーを飲みたいですか? Anh có muốn uống cà phê không?

○ コーヒーを飲みますか? Anh có uống cà phê không?

Chú thích も: cũng 取ります: lấy 取りたい: muốn lấy 行きます: đi 行きたい: muốn đi

◆ Cách chuyển động từ sang thể mong muốn: Đổi đuôi ます của động từ thành たいです.

よ 読みます (Đọc) → 読みたいです (Muốn đọc)/ 練習 します (Luyện tập) → 練習したいです (Muốn luyện tập)

■ ■ Bài 26

(Chúng ta) vào tập thôi.

♠ L anh Leo ♠ M thầy Masaki ♥ chị Aki

♠ 政木 : あきは、合気道 3 段だ。

AKI - WA AIKIDŌ SAN - DAN - DA.

♠ レオ : すごいですね。

SUGOI - DESU - NE.

ぼくも早く段を取りたいです。

BOKU - MO HAYAKU DAN - O TORITAI - DESU.

♥ あき : そろそろ、時間ですよ。

SOROSORO JIKAN - DESU - YO.

稽古に行きましょう。

KĒKO - NI IKI - MASHŌ.

♠ レオ : はい。

HAI.

♠ M Aki là võ sĩ Aikido đẳng 3.

♠ L Chị giỏi quá.

Tôi cũng muốn sớm lấy được hạng đẳng.

♥ Cũng sắp tới giờ rồi đấy.

Chúng ta vào tập thôi

♠ L Vâng.

👉 **Mẫu câu** 稽古に行きましょう。 (Chúng ta) vào tập thôi.

はや かえ 早く帰りましょう (Chúng ta) về sớm thôi.

Nâng cao A: 稽古に行きましようか? Anh sẽ đi tập cùng với tôi chứ?

B: ええ、そうしましょう。Vâng, chúng ta làm thế nhé./ 行きましよう。chúng ta đi thôi.

Chú thích 帰ります: về 帰りましよう: Về thôi!

■ ■ Bài 27

Mới được 5 năm thôi.

♠ anh Leo ♥ chị Aki

♠ レオ: あきさんは、何年合気道をやっているんですか。 ♠ Chị Aki tập Aikido bao nhiêu năm rồi?

AKI - SAN - WA, NAN - NEN AIKIDŌ - O

YATTE - IRUN - DESU - KA?

♥ あき: 10年ぐらいになるかしら。

JŪ - NEN - GURAI - NI NARU - KASHIRA.

♠ レオ: ぼくはまだ5年です。

BOKU - WA MADA GO - NEN - DESU.

いつになったら追いつけるのかなあ。

ITSU - NI NATTARA OITSUKERU - NO - KA - NĀ.

♥ Chắc được khoảng 10 năm.

♠ Tôi thì mới được 5 năm thôi.

Biết đến bao giờ tôi mới đuổi kịp chị nhỉ.

👉 **Mẫu câu** まだ5年です。 Mới được 5 năm thôi。 まだ～: mới chỉ được ～

A: 日本に来てどのくらいですか。

Anh tới Nhật Bản bao lâu rồi?

B: ♠まだ1週間/1日/1ヶ月です。

Mới chỉ được 1 tuần/1 ngày/ 1 tháng thôi.

Nâng cao A: ご飯、食べましたか? Anh đã ăn cơm chưa?

B: いいえ、まだです。 Chưa ạ.

A: もうあの映画、見ましたか? Chị đã xem bộ phim đó chưa? B: いいえ、まだです。 Chưa ạ.

■ ■ Bài 28

Anh/chị ăn cùng với tôi chứ?

♠ anh Leo ♥ chị Aki

♥ あき: お昼、まだでしょ?

O - HIRU, MADA - DESHO?

一緒に食べませんか?

ISSHO - NI TABE - MASEN - KA?

♠ レオ: ええ、喜んで。

Ē, YOROKONDE.

ところで、合気道っておもしろいですよね。

TOKORODE, AIKIDŌ - TTE OMOSHIROI - DESU - YO NE.

♥ あき: どんどころが?

DONNA - TOKORO - GA?

♠ レオ: 試合がないところが。

SHIAI - GA NAI - TOKORO - GA.

♥ Anh chưa ăn trưa phải không?

Anh đi ăn cùng với tôi chứ?

♠ Vâng, thế thì vui quá.

Mà này, Aikido thật là thú vị nhỉ.

♥ Ở những điểm nào?

♠ Ở điểm là không phải thi đấu

👉 **Mẫu câu** 一緒に食べませんか? Anh/chị ăn cùng với tôi chứ?

☆ Cách đổi động từ sang dạng đề nghị: Đổi đuôi ます thành ませんか?

食べます(Ăn) → 食べませんか?(Có ăn không) / 飲みます(Uống) → 飲みませんか?(Có uống không)

一緒に、コーヒーを飲みませんか? Anh/chị uống cà phê với tôi chứ?

Nâng cao ☆ Cách rủ đi đâu để làm việc gì: Động từ thể ます nhưng bỏ ます + に行きませんか

一緒に食べに行きませんか? Anh/chị đi ăn cùng với tôi chứ?

映画を見に行きませんか? Anh/chị đi xem phim cùng với tôi chứ?

Chú thích お昼ご飯: Bữa trưa ところで: từ dùng để chuyển sang chủ đề khác

■ ■ Bài 29

Làm ơn cho (tôi) ngồi ở khu vực không hút thuốc.

♠ người bán hàng ♥ chị Aki

♠ 店員：いらっしゃいませ。お二人様ですか？
IRASSHAI - MASE.O - FUTARI - SAMA DESU - KA?

♠ Xin mời vào. Hai người phải không ạ

♥ あき：ええ。
Ē

♥ Vâng.

♠ 店員：おタバコは？
O - TABAKO - WA?

♠ (Anh chị có hút) thuốc lá không?

♥ あき：禁煙席でお願いします。
KIN'EN-SEKI - DE ONEGAI - SHIMASU.

♥ Phiền anh cho (chúng tôi ngồi ở) khu vực không hút thuốc.

♠ 店員：こちらへどうぞ。
KOCHIRA - E DŌZO

♠ Xin mời (anh chị) đi lối này

👉 **Mẫu câu** 禁煙席でお願いします。 Làm ơn cho (tôi) ngồi ở khu vực không hút thuốc.

Nâng cao 喫煙席でお願いします。 Làm ơn cho tôi ngồi ở khu vực được phép hút thuốc.

Chú thích たばこ: thuốc lá おたばこを吸われますか? : Anh/chị có hút thuốc lá không?

禁煙: cấm hút thuốc

喫煙: hút thuốc

席: chỗ ngồi, ghế ngồi

■ ■ Bài 30

Món gợi ý là gì?

♠ anh Leo ♥ chị Aki

♥ あき：このランチ、いけるのよ。
KOKO - NO RANCHI, IKERU - NO - YO.

♥ Đồ ăn trưa của cửa hàng này khá ngon đấy.

♠ レオ：おすすめは何ですか？
O - SUSUME - WA NAN - DESU - KA?

♠ Chị khuyên tôi nên ăn món gì?

♥ あき：そうね。お魚料理かしら。
SŌ - NE. O - SAKANA - RYŌRI - KASHIRA.

♥ Để tôi xem nào. Món cá có được không?

♠ レオ：じゃあ、ぼくはそれで。
JĀ, BOKU - WA SORE - DE.

♠ Thế thì tôi sẽ ăn món đó.

👉 **Mẫu câu** おすすめは何ですか？ Món gợi ý là gì?

☆ Cách hỏi thứ gì đó là gì: Thứ muốn hỏi + は何ですか？

これは何ですか？ Đây là cái gì?

Nâng cao ☆ Thứ muốn hỏi + は + từ nghi vấn + ですか？

お勧めはどこですか？ Nơi (anh/chị) gợi ý là ở đâu? (Anh/chị gợi ý tôi nên đi đâu?)

お勧めはいつですか？ Thời gian (anh/chị) gợi ý là bao giờ? (Gợi ý nên đi vào lúc nào?)



Bài 31

Đúng như vậy./Tôi cũng nghĩ như vậy.

♠ anh Leo ♥ chị Aki

♥ あき : どうだった？

DŌ - DATTA?

初めての本部道場は。

HAJIMETE - NO HONBU-DŌJŌ - WA.

♠ レオ : みなさんの真剣さに驚きました。

MINASAN - NO SHINKENSA - NI ODOROKI - MASHITA.

♥ あき : 稽古は厳しいけど、

KĒKO - WA KIBISHĪ - KEDO,

先生方はとてもいい人たちよ。

SENSEI - GATA - WA TOTEMO Ī - HITO - TACHI - YO.

♠ レオ : 本当にそうですね。

HONTŌ - NI SŌ - DESU - NE.

♥ Buổi đầu ở võ đường chính, anh thấy thế nào?

♠ Tôi ngạc nhiên trước sự chăm chỉ của mọi người.

♥ Các giáo viên nghiêm khắc trong giờ tập, nhưng họ là những người rất tốt.

♠ Đúng vậy nhỉ.



Mẫu câu そうですね。

Đúng như vậy./Tôi cũng nghĩ như vậy.

A: いい天気ですね。

てんき

Trời đẹp nhỉ. / B: そうですね。

Đúng vậy nhỉ.

☆ Cách nói thể hiện sự đồng tình một cách rõ rệt:

♠ほんと、そうですね。 Đúng là như vậy nhỉ./ ♠確かに、そうですね。 Chính xác là như vậy nhỉ.

Nâng cao ☆ ですよ。

Đúng vậy đấy

A: みかさんは、独身ですか？

どくしん

Chị Mika còn độc thân phải không?

B: ええ、ですよ。

Vâng, đúng vậy đấy.

Chú thích 皆さん: mọi người

みな

厳しい: nghiêm khắc

確かに: đúng, chính xác



Bài 32

Alô.

♠ anh Leo ♥ chị Aki

♠ レオ : あきさん、お住まいはどちらですか？

AKI - SAN, O - SUMAI - WA DOCHIRA - DESU - KA?

♥ あき : 渋谷よ。

しぶや

SHIBUYA - YO.

♠ レオ : (渋谷？みかさんも渋谷だったなあ。)

しぶや

しぶや

SHIBUYA? MIKA - SAN - MO SHIBUYA - DATTA - NĀ.

♥ あき : ちょっと、ごめんなさい。もしもし？

CHOTTO, GOMENNASAI. MOSHI - MOSHI?

♠ Chị Aki ơi, nhà chị ở đâu?

♥ Ở Shibuya.

♠ (Ở Shibuya à? Chị Mika cũng sống ở Shibuya.)

♥ Xin lỗi anh một chút nhé. Alô.



Mẫu câu もしもし？

Alô.

もしもし、佐藤です。

さとう

Alô, Sato đây ạ.

Nâng cao Cách nói khi kết thúc một cuộc nói chuyện:

♠ それでは、失礼いたします。Thế thôi, tôi xin phép。

しつれい

♠じゃあね。

Thế nhé。

Chú thích ちょっと: một chút, một ít

ごめんなさい: Xin lỗi

■ ■ Bài 33

Có chuyện gì phải không?

♠ anh Leo ♥ chị Aki

♥ あき : もしもし？

MOSHI - MOSHI?

・・・はい、わかりました。今^{いま}すぐ、そちらへ向^むかいます。 ... Vâng, tôi hiểu rồi. Tôi sẽ tới đó ngay.

HAI, WAKARI - MASHITA. IMA - SUGU, SOCHIRA - E

MUKAI - MASU.

♠ レオ : どうかしましたか？

DŌ - KA SHIMASHITA - KA?

♥ あき : ちょっと急用^{きゅうよう}ができて...

CHOTTO KYŪYŌ - GA DEKITE...

♥ Alo?

♠ Có chuyện gì phải không?

♥ Tôi có chút việc gấp.

👉 **Mẫu câu** どうかしましたか？ Có chuyện gì phải không?

☆ Cách nói ngắn gọn với bạn bè, người thân: どうかした？

Nâng cao. どうしたんですか？ Có chuyện gì vậy? (Cách nói ngắn gọn là: どうしたの?)

Chú thích 急用: việc gấp, chuyện gấp

■ ■ Bài 34

Xin lỗi.

♠ anh Leo ♥ chị Aki

♥ あき : ちょっと急用^{きゅうよう}ができて...

CHOTTO KYŪYŌ - GA DEKITE...

ごめんなさい。悪^{わる}いけど、行^いかなくちゃ。 Xin lỗi anh, tôi phải đi đây.

GOMENNASAI. WARUI - KEDO, IKANAKUCHA.

♠ レオ : わかりました。気^きをつけて。

WAKARI - MASHITA. KI - O TSUKETE.

♥ あき : ありがとう。じゃあ、また。

ARIGATŌ. JĀ, MATA.

♥ Tôi có chút việc gấp.

♠ Tôi hiểu rồi. Chị đi cẩn thận nhé.

♥ Cảm ơn anh. Thế thôi, gặp lại anh sau nhé.

👉 **Mẫu câu** ごめんなさい。 Xin lỗi.

☆ Cách nói xin lỗi thông thường: すみません。☆ Cách nói xin lỗi lịch sự nhất: もう^{もう}わけ^{わけ}ありません。

Nâng cao Cách nói xin lỗi với bạn bè, người thân: ごめん。

Chú thích 行かなくちゃ: phải đi (cách nói đầy đủ là 行かなくてははいけません)

◆ Cách chuyển động từ để thể hiện cách nói bắt buộc:

Đổi đuôi ない của động từ thể phủ định thành なくてははいけません

帰^{かえ}らない → 帰^{かえ}なくてははいけません 勉^{べん}強^{きょう}しない → 勉^{べん}強^{きょう}なくてははいけません

(Không về)

(Phải về)

(Không học)

(Phải học)

♠ レオ : あのう、すみません。

ANŌ, SUMIMASEN.
かいけい ねが

お会計、お願いします。

O - KAIKĒ, ONEGAI - SHIMASU.

♥ 店員 : 900円になります。

KYŪHYAKU - EN - NI NARI - MASU.

お連れ様の分は、いただきました。

O - TSURE - SAMA - NO BUN - WA

ITADAKI - MASHITA.

♠ レオ : そうですか...。ごちそうさまでした。

SŌ - DESU - KA... GOCHISŌ - SAMA - DESHITA.

♥ 店員 : ありがとうございます。

ARIGATŌ - GOZAIMASHITA.

♠ À.., xin lỗi.

Xin cho thanh toán tiền.

♥ 900 yên.

Người đi cùng anh đã trả phần của cô ấy rồi.

♠ Thế à. Xin cảm ơn về bữa ăn ngon.

♥ Xin cảm ơn quý khách.

👉 **Mẫu câu** お会計、お願いします。

Xin cho thanh toán tiền.

Nâng cao 別々で、お願いします。

Xin cho thanh toán riêng từng người.

一緒に、お願いします。

Xin cho thanh toán chung với nhau.

Chú thích お連れ様: người đi cùng (cách nói lịch sự)
別々で: riêng từng người

会計: thanh toán tiền (nói lịch sự là お会計)
一緒に: chung với nhau

◆ Tiền của Nhật Bản (thời điểm tháng 3 năm 2008)

Cách đọc いちえん 1 円 ごえん 5 円 じゅうえん 10 円 ごじゅうえん 50 円 ひゃくえん 100 円 ごひゃくえん 500 円



Cách nói đồng いちえんだま 一円玉 ごえんだま 五円玉 じゅうえんだま 十円玉 ごじゅうえんだま 五十円玉 ひゃくえんだま 百円玉 ごひゃくえんだま 五百円玉

Cách đọc せんえん 1000 円 にせんえん 2000 円 ごせんえん 5000 円 いちまんえん 10000 円



Cách nói tờ せんえんさつ 千円札 にせんえんさつ 二千円札 ごせんえんさつ 五千円札 いちまんえんさつ 一万円札

♠ レオ: あのう、すみません。

ANŌ, SUMIMASEN.

いちばんちか えき

一番近い駅はどこですか?

ICHIBAN CHIKAI - EKI - WA DOKO - DESU - KA?

つうこうにん

♥ 通行人: そうねえ。

SŌ - NEĒ.

ちよっとある しんじゅくえき
ちょっと歩くけど、新宿駅ですね。

CHOTTO ARUKU - KEDO, SHINJUKU - EKI - DESU - NE.

♠ レオ: 新宿? 知ってます。

SHINJUKU? SHITTE - MASU.

♠ À..., xin lỗi.

Ga gần đây nhất ở đâu ạ?

♥ Để tôi xem nào.

Ga Shinjuku, nhưng anh phải đi bộ một đoạn đấy.

♠ Shinjuku à? Thế thì tôi biết rồi.

👉 **Mẫu câu** 一番近い駅はどこですか? Ga gần đây nhất ở đâu ạ?

☆ Cách hỏi địa điểm: Điều muốn hỏi + はどこですか? トイレはどこですか? Nhà vệ sinh ở đâu?

Nâng cao 一番おもしろい。Thú vị nhất. かんじ 漢字が一番むずかしい。 Chữ Hán là khó nhất.

すしが一番好き。 Tôi thích món Sushi nhất. なっとう 納豆が一番きらい。 Tôi ghét món Natto nhất.

Chú thích 一番: số 1, nhất 近い: gần 一番 + tính từ: ○○ nhất 漢字: chữ Hán
おもしろい: hay, hấp dẫn, thú vị むずかしい: khó 好き: thích きらい: ghét



♥ 通行人：ここを右に曲がって、そのままずっと

KOKO - O MIGI - NI MAGATTE, SONOMAMA ZUTTO

まっすぐ歩いていけば、10分ほどで

MASSUGUARUITE IKEBA, JU - PPUN - HODO - DE

駅のロータリーに着きますよ。

EKI - NO RÔTARÎ - NI TSUKI - MASU - YO.

♠ レオ：あ、あのう、もう一度ゆっくりお願いします。

... ANÔ, MÔ - ICHIDO YUKKURI - ONEGAI - SHIMASU.

♥ 通行人：ここを右に曲がって・・・。

KOKO - O MIGI - NI MAGATTE...

♠ レオ：ここを右ですね。

KOKO - O MIGI - DESU - NE.

♥ Anh rẽ tay phải ở đây,

rồi đi thẳng suốt khoảng 10 phút

thì sẽ tới bực giao thông trước cửa ga.

♠ À..., phiền bà nói lại một lần nữa chậm hơn một chút.

♥ Anh rẽ tay phải ở đây...

♠ Rẽ tay phải ở đây phải không ạ?

☞ **Mẫu câu** もう一度ゆっくりお願いします。Làm ơn nói lại một lần nữa chậm hơn một chút.

Nâng cao

☆ Cách nói ngắn gọn: すみません、もう一度…。 Làm ơn (nói) lại một lần nữa.

すみません、ゆっくり…。 Làm ơn (nói) từ từ.

☆ Cách nói thân mật với bạn bè, người thân: えっ? Dạ? / なに? Gì cơ?

☆ Cách nói lịch sự hơn: えっ? いつですか? Dạ, bao giờ ạ?

えっ? どこですか? Dạ, ở đâu ạ?

えっ? 誰ですか? ^{だれ} Dạ, ai ạ?

Chú thích もう一度: Một lần nữa

ゆっくり: Chậm, từ từ





Bài 38

Rẽ tay phải ở đây phải không ạ?

♠ Anh Leo ♥ người đi đường

♥ 通行人: ここを右に曲がって・・・。

KOKO - O MIGI - NI MAGATTE...

♠ レオ: ここを右ですね?

KOKO - O MIGI - DESU - NE?

♥ 通行人: そうそう。

SŌSŌ.

そのあとは、ずっとまっすぐね。

SONO - ATO - WA, ZŪTTO MASSUGU - NE.

♠ レオ: まっすぐ?

MASSUGU.

♥ 通行人: ええ。10分ほどで着きますよ。

Ē. JUPPUN - HODO - DE TSUKI - MASU - YO.

♠ レオ: ありがとうございます。

ARIGATŌ - GOZAI - MASHITA.

♥ Anh rẽ tay phải ở chỗ này.

♠ Rẽ tay phải ở đây phải không ạ?

♥ Đúng rồi.

Sau đó anh cứ đi thẳng suốt nhé.

♠ Đi thẳng phải không?

♥ Vâng. Khoảng 10 phút là tới nơi.

♠ Xin cảm ơn.

👉 **Mẫu câu** ここを右ですね? Rẽ tay phải ở đây phải không ạ?

☆ Cách xác nhận điều gì: Điều muốn xác nhận + ですね?

ひだり
左 ですね? Bên trái phải không?

Nâng cao ▲ A: ミーティングは3時からです。

Cuộc họp bắt đầu vào lúc 3 giờ.

B: 3時ですね?

3 giờ phải không?

▲ A: じゃ、新宿駅で

Thế nhé, ở ga Shinjuku nhé.

B: 新宿駅ですね?

Ga Shinjuku phải không?



Cách nói phút!

Số đếm	Phút	Số đếm	Phút
1 いち	1分 いっぶん	7 しち／なな	7分 ななぶん
2 に	2分 にぶん	8 はち	8分 はっぶん
3 さん	3分 さんぶん	9 きゅう	9分 きゅうぶん
4 よん／し	4分 よんぶん	10 じゅう	10分 じゅっぶん、じっぶん
5 ご	5分 ごぶん	11 じゅういち	15分 じゅうごぶん
6 ろく	6分 ろっぶん	12 じゅうに	30分 さんじゅっぶん さんじっぶん はん

■ ■ Bài 39

Ngày ở đằng kia kia.

♠ anh Leo ♥ người đi đường

♠ レオ : あのう、すみません。

ANŌ, SUMIMASEN.

新宿駅は、どこですか？

SHINJUKU-EKI - WA, DOKO - DESU - KA?

♠ 通行人 : ああ、すぐそこですよ。

Ā, SUGU - SOKO - DESU - YO.

♠ レオ : すぐそこ？

SUGU - SOKO?

♠ 通行人 : この高いビルの裏ですよ。

KONO - TAKAI - BIRU - NO URA - DESU - YO.

♠ À..., xin lỗi.

Ga Shinjuku ở đâu?

♠ À, ở ngay đằng kia kia.

♠ Ở ngay đằng kia à?

♠ Ở đằng sau tòa nhà cao này.

👉 **Mẫu câu** すぐそこですよ。 Ngày ở đằng kia kia.

A: ご飯は、まだですか？

Anh chưa nấu cơm à?

B: すぐですよ。

Tôi nấu ngay đây.

Nâng cao. すぐです。Ngay, sắp. / ここから駅まで、すぐです。Từ đây đến ga rất gần.

まだまだです。Còn lâu, còn xa. / ここから駅まで、まだまだです。Từ đây đến ga rất xa.

なつやす

夏休みは、すぐです。Sắp sửa đến kỳ nghỉ hè./ 夏休みは、まだまだです。Còn lâu mới đến kỳ nghỉ hè.

■ ■ Bài 40

A, may quá.

♠ anh Leo ♥ người đi đường

♠ レオ : すぐそこ？

SUGU - SOKO?

♥ 通行人 : この高いビルの裏ですよ。

KONO - TAKAI - BIRU - NO URA - DESU - YO.

♠ レオ : ああ、よかった。

Ā, YOKATTA.

ありがとうございました。

ARIGATŌ - GOZAI - MASHITA.

♥ 通行人 : 気をつけて。

KI - O TSUKETE.

♠ Ở ngay đằng kia à?

♥ Ở đằng sau tòa nhà cao này.

♠ A, may quá.

Cảm ơn anh.

♥ Anh đi cẩn thận nhé.

👉 **Mẫu câu** ああ、よかった。 A, may quá.

☆ Cách nói tương đương: ああ、ほっとした。

Nâng cao ☆ Cách nói thể hiện ý thất vọng: あ—— (xuống giọng ở cuối câu)

あ——、残念。

Ôi, thật là đáng tiếc.

あ——、がっかり。

Ôi, chán quá.

■ ■ Bài 41

Xin lỗi, tôi (gọi) nhầm.

♠ L anh Leo ♠ M người nhận điện

♠ レオ: (みかさんは、ぼくのこと覚えてるよね。)

MIKA - SAN - WA, BOKU - NO - KOTO OBOETERU - YO - NE.

♠ 男 ^{おとこ} の ^{こえ} 声: もしもし?

MOSHI - MOSHI?

♠ レオ: あれ? みかさん?

ARE? MIKA - SAN?

♠ 男 ^{おとこ} の ^{こえ} 声: ちがいますけど。

CHIGAI - MASU - KEDO.

♠ レオ: すみません、まちがえました。

SUMIMASEN, MACHIGAE - MASHITA.

♠ L (Chắc chị Mika vẫn còn nhớ mình chứ nhỉ.)

♠ M Alô

♠ L Ờ, Chị Mika đấy à?

♠ M Không phải đâu.

♠ L Xin lỗi anh, tôi gọi nhầm (số máy).

👉 **Mẫu câu** すみません、まちがえました。 Xin lỗi, tôi (gọi) nhầm.

☆ Cách trả lời khi bị người khác gọi nhầm số máy: 違いますけど。 Anh/chị (gọi) nhầm số rồi.

Nâng cao ☆ Tên người cần gặp + さんのお宅ですか?

^{おかだ} 岡田みかさんのお宅ですか? Đây là nhà riêng của chị Okada Mika phải không?

Chú thích まちがえました: sai, nhầm (nhầm số điện thoại) お宅: nhà riêng (cách nói lịch sự)

■ ■ Bài 42

Thế thôi nhé, tôi xin phép.

♠ anh Leo ♥ vợ của thầy Masaki

♠ レオ: もしもし?

MOSHI - MOSHI?

♥ 政木先生の妻: はい、政木でございます。

HAI, MASAKI - DE GOZAI - MASU.

♠ レオ: レオですけど、今から、帰ります。

LEO - DESU - KEDO, IMA - KARA, KAERI - MASU.

♥ 政木先生の妻: はい、わかりました。気をつけて。

HAI, WAKARI - MASHITA. KI - O TSUKETE.

♠ レオ: はい。じゃあ、失礼します。

HAI. JĀ, SHITSURĒ - SHIMASU.

♠ Alô.

♥ Vâng, Masaki đây ạ.

♠ Cháu là Leo đây ạ, bây giờ cháu bắt đầu về.

♥ Ủ, cô hiểu rồi.

Cháu đi cẩn thận nhé.

♠ Vâng. Thế thôi nhé, cháu xin phép ạ.

👉 **Mẫu câu** じゃあ、失礼します。 Thế thôi nhé, tôi xin phép

Nâng cao Cách nói thân mật với với bạn bè, người thân:

A: じゃあ、また。/ じゃ、また (ね) Thế nhé, hẹn gặp lại. B: うん、またね。 Ủ, hẹn gặp lại.

Chú thích ~でございます: là ~ (thể khiêm tốn của です)

では: Thế thôi nhé. (từ dùng khi nói chuyện lịch sự) 失礼します: Xin vô phép.

■ ■ Bài 43

Tối thứ sáu anh/chị có rảnh không?

♠ anh Leo ♥ chị Aki

♠ レオ : はい、もしもし？

HAI, MOSHI - MOSHI?

♥ あき : レオさん？ あきですけど。

LEO - SAN? AKI - DESU - KEDO.

♠ レオ : あきさん？

AKI - SAN?
きんようび よる

♥ あき : 金曜日の夜はあいてますか？

KIN'YŌBI - NO - YORU - WA AITE - MASU - KA?

♠ : Vâng, alô.

♥ : Anh Leo phải không? Tôi là Aki đây

♠ : Chị Aki đấy à?

♥ : Tối thứ sáu anh có rảnh không?

👉 **Mẫu câu** 金曜日の夜は、あいてますか？ Tối thứ sáu anh/chị có rảnh không?

☆ Cách hỏi xem ai đó có rảnh không: Thời gian muốn hỏi + は、あいてますか？

にちようび しゅうまつ

日曜日/週末 は、あいてますか？ Anh/chị có rảnh vào chủ nhật/ cuối tuần không?

Nâng cao ☆ Thời gian muốn hỏi +は、時間がありますか？ Có thời gian vào ○○không?

金曜日の夜は、時間がありますか？ Tối thứ sáu anh/chị có thời gian không?

☆ Cách nói ngắn gọn với bạn bè, người thân: Thời gian muốn hỏi + は、あいてる？

金曜日の夜は、あいてる？

Chú thích あいていますか? : có trống không, có rảnh không (có thể phát âm thành あいてますか?)

あさ 朝 : buổi sáng → 日曜日の朝 : buổi sáng chủ nhật ひる 昼 : buổi trưa → 日曜日の昼 : buổi trưa chủ nhật
よる 夜 : buổi tối → 日曜日の夜 : buổi tối chủ nhật けど : nhưng

■ ■ Bài 44

Hãy đợi một chút nhé.

♠ anh Leo ♥ chị Aki

♥ あき : 金曜日の夜はあいてますか？

KIN'YŌBI - NO - YORU - WA AITE - MASU - KA?

♠ レオ : 金曜日の夜ですね。

KIN'YŌBI - NO - YORU - DESU - NE.

ちょっと待ってください。ええ、あいてます。

CHOTTO MATTE - KUDASAI.Ē, AITEMASU.

♥ あき : 友だちの誕生パーティがあるんだけど。

TOMODACHI - NO TANJŌ - PĀTĪ - GAARUN - DAKEDO.

♥ Tối thứ sáu anh có rảnh không?

♠ Tối thứ sáu phải không?

Đợi tôi một chút nhé. Vâng, tôi rảnh.

♥ Có bữa tiệc sinh nhật của bạn tôi.

👉 **Mẫu câu** ちょっと待ってください。 Hãy đợi một chút nhé.

☆ Cách nói ngắn gọn với bạn bè, người thân: ちょっと待って。

☆ Cách nói lịch sự với người trên: 少々お待ちください。(少々: một chút, một ít)

Nâng cao Cách nói khi muốn gọi người khác để hỏi việc gì:

ちょっとすみません。Xin lỗi anh/chị một chút.

ちょっといいですか？ Cho tôi hỏi một chút được không ạ?

Chú thích 友だち: bạn bè 誕生パーティー: tiệc sinh nhật 待ってください: hãy đợi nhé

■ ■ Bài 45

Tất nhiên/dĩ nhiên.

♠ anh Leo ♥ chị Aki

♥ あき : 友だちの誕生パーティがあるんだけど。
TOMODACHI - NO TANJŌ - PĀTĪ - GA ARUN - DAKEDO.

♥ Có bữa tiệc sinh nhật của bạn tôi.

♠ レオ : そうですか。
SŌ - DESU - KA.
ぼくが行ってもいいんですか？
BOKU - GA ITTEMO - ĪN - DESU - KA?

♠ Thế à?

Tôi đi có được không?

♥ あき : もちろん。
MOCHIRON.
じゃ、7時ごろ迎えに行くわね。
JĀ, SHICHI - JI - GORO MUKAE - NI IKU - WA - NE.

♥ Tất nhiên.

Thế thì khoảng 7 giờ tôi tới đón anh nhé.

👉 **Mẫu câu** もちろん。 Tất nhiên/dĩ nhiên.

まど あ 窓を開けてもらえませんか？ 姉 有 thể mở cửa sổ hộ tôi được không？
いっしょ 一緒に行きませんか 姉 đi cùng với tôi chứ？
もちろん（ですよ）。 Tất nhiên.

Nâng cao

合気道は好きですか？ Anh có thích võ Aikido không？ /もちろん、（好きですよ） Tất nhiên（tôi thích）.
パーティーに行きますか？ Anh có đi dự tiệc không？ /もちろん、（行きます）。 Tất nhiên,（tôi có đi）.

Chú thích ごろ: khoảng (về mặt thời gian)

■ ■ Bài 46

Tôi hiểu.

♠ anh Leo ♥ chị Aki

♠ レオ : あのう、プレゼントは何がいいのでしょうか？ ♠ À này, tặng quà gì thì được chị nhỉ?

ANŌ, PUREZENTO WA NANI GA Ī DESHŌ KA?

♥ あき : 彼女は、音楽が大好きだから、

♥ Cô ấy rất thích âm nhạc

KANOJO WA, ONGAKU GA DAISUKI DAKARA,

CDなんかどうかしら？

nên tặng như đĩa CD thì anh thấy sao?

CD NANKA DŌ KASHIRA?

♠ レオ : なるほど。じゃあ、ちょっと考えてみます。

♠ Tôi hiểu. Thế thì để tôi thử nghĩ thêm một chút.

NARUHODO. JĀ, CHOTTO KANGAETE MIMASU.

♥ Phải đấy.

♥ あき : そうね。じゃあ、また。

Thế thôi nhé, hẹn gặp lại anh sau.

SŌ NE. JĀ, MATA.

👉 **Mẫu câu** なるほど。 Tôi hiểu.

☆ Cách nói tương đương: はい。 Vâng / ええ。 Ừ / そうですね。 Ra là như vậy.

Nâng cao ☆ Cách nói thể hiện ý đồng tình với người khác: なるほどね。

☆ Cách nói thể hiện sự không đồng tình với ý kiến của người khác:

ええ？ Gì cơ？ / そうですか？ Thế á？

Chú thích 音楽: âm nhạc

■ ■ Bài 47

Xin mời vào.

♠ L anh Leo ♥ A chị Aki ♥ M chị Mika

♥ あき : さあ、ここよ。

SĀ, KOKO - YO.

♥ みか : いらっしゃい。

IRASSHAI.

♥ あき : みか、紹介するわ。こちら、レオさん。

MIKA, SHŌKAI - SURU - WA. KOCHIRA, LEO - SAN.

♠ レオ : みかさん？

MIKA - SAN?

♥ みか : レオ！・・・

LEO!...

♥ A A, đây rồi.

♥ M Xin mời vào.

♥ A Mika, để mình giới thiệu nhé.
Đây là anh Leo.

♠ L Chị Mika à?

♥ M Leo!

👉 **Mẫu câu** いらっしゃい。 Xin mời vào.

☆ Cách nói lịch sự hơn: よくいらっしゃいましたね。

Rất chào mừng anh/chị tới chơi.

※ Lưu ý: phân biệt với câu いらっしゃいませ

(là câu mà những người bán hàng thường nói với khách tới cửa hàng).

Nâng cao Chủ nhà: いらっしゃい。さあ、どうぞ。

Xin mời vào. Nào, xin mời.

Khách: どうも、お邪魔します。

Cảm ơn, tôi xin phép.

■ ■ Bài 48

Ồ, thật không thể tin được!

♠ L anh Leo ♥ A chị Aki ♥ M chị Mika

♥ みか : わあ、信じられない！

WĀ, SHINJI - RARE - NAI!

空港で会ったレオね。

KŪKŌ - DE ATTA LEO - NE.

♠ レオ : あの時はありがとうございました。

ANO - TOKI - WA ARIGATŌ - GOZAI - MASHITA.

♥ あき : 知り合いだったの？

SHIRIAI - DATTA - NO?

♥ みか : そうなの。

SŌ - NANO.

♥ MỒ, thật không thể tin được!

Anh Leo mà tôi đã gặp ở sân bay phải không?

♠ L Cảm ơn chị chuyện hôm đó nhé.

♥ A Hai người đã quen nhau rồi à?

♥ M Đúng vậy đấy.

👉 **Mẫu câu** わあ、信じられない！Ồ, thật không thể tin được!

わあ、すごい。Ồ, hay quá。 / わあ、うれしい。Ồ, vui quá

Nâng cao

☆ Cách nói thể hiện sự ngạc nhiên xen lẫn tiếc nuối: えー、信じられない。Ồi, không thể tin được.

☆ Cách nói lịch sự: 信じられません。

☆ Cách nói khác, cũng thể hiện sự ngạc nhiên: うそ！Làm gì có chuyện như thế!

Chú thích わあ:Ồ! (thể hiện ý ngạc nhiên) 空港: sân bay

会った: đã gặp (dạng nguyên thể là 会う)

あの時: hôm đó, lúc đó 知り合い: người quen うれしい: vui

えー:Ồi (thể hiện ý tiếc nuối)

■ ■ Bài 49

Cảm ơn vì đã tới.

♠ anh Leo ♥ chị Mika

♥みか: 今日は、来てくれてありがとう。
KYŌ - WA, KITE - KURETE - ARIGATŌ.

♥: Cảm ơn các bạn đã tới đây hôm nay.

♠ レオ: こちらこそ。
KOCHIRA - KOSO.
お招きありがとうございます。
OMANEKI ARIGATŌ - GOZAI - MASU.

♠: Chúng tôi cũng vậy.

Xin cảm ơn chị vì đã mời chúng tôi.

♥みか: さあ、ふたりとも入って。
SĀ, FUTARI - TOMO HAITTE.

♥: Nào, cả hai người vào nhà đi.

👉 **Mẫu câu** 来てくれてありがとう。 Cảm ơn vì đã tới.

☆ Cách nói lịch sự hơn: 来てくださってありがとうございます。

Nâng cao てっだ 手伝ってくれて、ありがとう。 Cảm ơn anh/chị đã giúp đỡ tôi.

おし 教えてくれて、ありがとう。 Cảm ơn anh/chị đã hướng dẫn cho tôi.

Chú thích お招き: sự mời mọc (cách nói lịch sự của từ しょうたい ふたり 招待) 二人: hai người 二人とも: cả hai người

◆ Cách đếm người: Số đếm + 人

※ Trường hợp đặc biệt: 一人: một người 二人: hai người 四人: bốn người

■ ■ Bài 50

Chúc mừng sinh nhật!

♥A chị Aki ♥M chị Mika

♥♠全員: みか、お誕生日おめでとう!
MIKA, O - TANJŌBI OMEDETŌ.

♥♠ Mọi người: Chúc mừng sinh nhật Mika.

♥みか: ありがとう。
ARIGATŌ!

♥M: Cảm ơn các bạn.

♥あき: 何歳になったんだっけ?
NAN - SAI - NI NATTAN - DAKKE?

♥A: Vậy là cậu bao nhiêu tuổi rồi nhỉ?

♥みか: それは聞かないで。
SORE - WA KIKI - NAI - DE.

♥M: Đừng hỏi mình câu đó.

👉 **Mẫu câu** お誕生日おめでとう! Chúc mừng sinh nhật!

あけましておめでとうございます! Chúc mừng năm mới!

Nâng cao おめでとう。よかったですね! Xin chúc mừng! Tốt quá nhỉ!

Chú thích 誕生日: Ngày sinh, sinh nhật (cách nói lịch sự là お誕生日)

何歳: Bao nhiêu tuổi なった: đã trở thành, đã trở nên (dạng nguyên thể là なる)

だっけ: từ được nói ở cuối câu, để hỏi lại điều mà mình đã từng nghe nhưng không nhớ chính xác

聞かないで: đừng hỏi (cách nói đầy đủ là 聞かないでください)

よかったですね: Thật là vui. / Tốt quá nhỉ, hay quá nhỉ.

■ ■ Bài 51

Có thể/có lẽ như vậy nhỉ.

♠ anh Leo ♥ chị Mika

♠ レオ : みかさん、この前電話したんですけど…。

MIKA - SAN, KONO - MAE DENWA - SHITA - N - DESU - KEDO....

♥ みか : ええ? そうなの?

Ē? SŌ-NANO?

番号をまちがって書いたかな。

BANGŌ - O MACHIGATTE KAITA - KANA.

♠ レオ : そうかもしれませんね。

SŌ - KAMO - SHIRE - MASEN - NE.

♠ Chị Mika này, hôm trước

tôi có gọi điện thoại cho chị...

♥ Ôi, thế à?

Có khi tôi viết nhầm số nhỉ.

♠ Có thể đấy.

👉 **Mẫu câu** そうかもしれませんね。 Có thể/có lẽ như vậy nhỉ.

A: あきさんはパーティーに来ないでしょうね。 Chắc là chị Aki không tới dự tiệc đâu nhỉ.

B: そうかもしれませんね。 Có lẽ thế nhỉ.

☆ Các nói ngắn gọn với bạn bè, người thân: そうかもね。

Nâng cao たぶん、そうかもしれませんね。 Có khi đúng là như vậy nhỉ

もしかすると、そうかもしれませんね。 Biết đâu có thể là như vậy nhỉ.

Chú thích 書いた: đã viết (dạng nguyên thể là 書く) まちがう: sai, nhầm (thể て là まちがって)

■ ■ Bài 52

Số 090-1234- * * * * phải không?

♠ anh Leo ♥ chị Mika

♠ レオ : 電話番号をもう一度、教えてくださいませんか?

DENWA - BANGŌ - O MŌ - ICHIDO,

OSHIETE - KURE - MASEN - KA?

♥ みか : いい?

Ī?

090-1234-****よ。

ZERO - KYŪ - ZERO NO ICHI - NI - SAN - YON NO * * * * YO.

♠ レオ : 090-1234-****ですね。

ZERO - KYŪ - ZERO NO ICHI - NI - SAN - YON NO

* * * * DESU - NE.

♥ みか : その通り。

SONO - TŌRI.

♠ Chị có thể nói lại cho tôi

số điện thoại của chị được không?

♥ Tôi đọc nhé?

090-1234-****

♠ Số 090-1234-**** phải không?

♥ Đúng như vậy.

👉 **Mẫu câu**

090-1234-****ですね。

Số 090-1234-**** phải không?

◆ Cách đếm số từ 0 đến 9

0	ゼロ、レイ	1	イチ	2	ニ	3	サン	4	ヨン、シ
5	ゴ	6	ロク	7	シチ、ナナ	8	ハチ	9	キュウ、ク

■ ■ Bài 53

Bây giờ anh chị có thời gian không?

♠ L anh Leo

♠ M thầy Masaki

♠ O võ sư Ono

♠ 小野: レオは、見違えたな。

LEO - WA MICHIGAETA - NA.

♠ 政木: ええ、毎日熱心に稽古してますから。

Ē, MAINICHI NESSHIN- NI

KĒKO - SHITE - MASU - KARA.

♠ レオ: 政木先生、今、よろしいですか？

MASAKI - SENSE,

IMA, YOROSHĪ - DESU - KA?

♠ O Leo trông đã khác hẳn rồi nhỉ.

♠ M Vâng, vì ngày nào cậu ấy cũng tập luyện chăm chỉ.

♠ L Thưa thầy Masaki, bây giờ thầy có thời gian không ạ?

👉 **Mẫu câu** 今、よろしいですか？ Bây giờ anh chị có thời gian không?

☆ Cách nói tương đương: 今、いいですか？

☆ Cách nói với bạn bè, người thân: 今、いい？

Nâng cao 今、お時間ありますか？ Bây giờ, anh/ chị có thời gian không?

あのう、ちょっと、今、お時間ありますか？

À..., xin lỗi anh/chị một chút. Bây giờ anh chị có thời gian không?

Chú thích よろしいですか?: Có được không? あのう、ちょっと: A..., xin lỗi anh/chị một chút.

■ ■ Bài 54

Tôi có chút việc muốn nhờ.

♠ L anh Leo

♠ M thầy Masaki

♠ レオ: 実は、お願いがあるんですが。

JITSU - WA, O - NEGAI - GA ARUN - DESU - GA.

今度の日曜日に、

KONDO - NO NICHI - YŌBI - NI,

鎌倉に行きたいんです。

KAMAKURA - NI IKITAIN - DESU.

♠ 政木: ああ、あの外国人のための企画か？

Ā, ANO - GAIKOKU - JIN - NO - TAME-

NO - KIKAKU - KA?

♠ レオ: はい、そうです。

HAI, SŌ - DESU.

♠ L Thực ra, em có chuyện muốn nhờ thầy ạ.

Chủ nhật tới,

em muốn đi Kamakura ạ.

♠ M À, kế hoạch tổ chức đi chơi cho người nước ngoài đó phải không?

♠ L Vâng, đúng thế ạ.

👉 **Mẫu câu** 実は、お願いがあるんですが。 Tôi có chút việc muốn nhờ anh/chị.

☆ Cách nói 'mềm mại' hơn: あのう、実は、お願いがあるんですが。

☆ Cách nói với bạn bè, người thân: 実は、お願いがあるんだけど。

Nâng cao ☆ Cách muốn nhờ hoặc hỏi người khác: あのう、+ việc muốn hỏi + のことなんですが。

あのう、映画のことなんですが。 À, về việc đi xem phim ấy mà... (thì tôi không thể đi được).

あのう、日曜日のことなんですが。 À, về việc ngày chủ nhật ấy mà... (thì tôi không thể đi được).

Chú thích 実は: thực ra là 願い: việc muốn nhờ (cách nói lịch sự là お願い)

企画: kế hoạch 映画: phim



Bài 55

'Kanji' là gì ạ?

♠L anh Leo

♠M thầy Masaki

♠政木: ^{まさき}じゃあ、^{かんじ}幹事に^{れんらく}連絡させるよ。
JĀ, KANJI - NI RENRAKU - SASERU - YO.

♠レオ: ^{かんじ}幹事って何ですか？
KANJI - TTE NAN - DESU - KA?

♠政木: ^{まさき}会の^{かい}まとめ^{やく}役だよ。
KAI - NO MATOME - YAKU - DA - YO.

♠レオ: ^{ねが}なるほど…。よろしく^{ねが}お願いします。
NARUHODO. YOROSHIKU-ONEGAI-SHIMASU.

♠M Thế thì thầy sẽ bảo người tổ chức liên lạc với em nhé.

♠L 'Kanji' là gì ạ?

♠M Đó là người tổ chức chuyển đi.

♠L Em hiểu! Mong thầy giúp em ạ.

👉 **Mẫu câu** 幹事って何ですか？ 'Kanji' là gì ạ?

☆ Cách hỏi nghĩa của một từ: Từ muốn hỏi + って何ですか？ / ^{あいきどう}合気道って何ですか 'Aikido' là gì?

☆ Cách hỏi ngắn gọn hơn: えっ、^{なに}幹事って何？

Nâng cao 幹事ってどういう意味ですか？ 'Kanji' nghĩa là gì?

幹事ってまとめ役ですか？ 'Kanji' là 'người tổ chức' phải không?

Chú thích 会: hội, nhóm まとめ役: người tổ chức, người điều hành 何ですか?: là gì?



Bài 56

(Đó là) nhờ công ơn của thầy.

♠L anh Leo

♠M thầy Masaki

♠政木: ^{まさき}ところで、^{ちょうし}レオ、この調子なら
TOKORODE, LEO, KONO-CHOSHI-NARA
^{しょうだん}昇段も^{ゆめ}夢じゃないぞ。
SHODAN-MO-YUME-JANAI-ZO.

♠レオ: ^{ほんとう}本当ですか？
HONTŌ - DESU - KA?

♠政木: ^{まさき}とてもよくなった。
TOTEMO - YOKU - NATTA.

♠レオ: ^{せんせい}先生のおかげです。
SENSEI - NO OKAGE - DESU.

♠M Mà này, Leo này, với đà này thì

việc được thăng hạng không phải chỉ là mơ ước đâu.

♠L Thật thế ạ?

♠M Em đã tiến bộ rất nhiều.

♠L (Đó là) nhờ công ơn của thầy ạ.

👉 **Mẫu câu** 先生のおかげです。 (Đó là) nhờ công ơn của thầy.

☆ Danh từ chỉ người + のおかげで。みなさんのおかげです。 (Đó là) nhờ ơn của mọi người.

Nâng cao A: ^{げんき}お元気ですか Anh/chị có khỏe không?

B: おかげさまで Nhờ ơn (nên tôi khỏe) Dạ (cảm ơn anh/chị) tôi vẫn khỏe.

A: おめでとうございます Chúc mừng anh/chị

B: おかげさまで Cảm ơn anh/chị

Chú thích 昇段: lên hạng, thăng cấp

夢: mơ ước, giấc mơ



Bài 57

Tôi cũng nghĩ như vậy.

♠ L anh Leo ♠ M thầy Masaki

♠ 政木 : とてもよくなった。

TOTEMO - YOKU - NATTA.

♠ レオ : 先生のおかげです。

SENSEI - NO OKAGE - DESU.

♠ 政木 : いや、おまえの努力だよ。

IYA, OMAE - NO DORYOKU - DA - YO.

とにかく毎日稽古することが大切なんだ。

TONIKAKU MAINICHI KĒKO - SURU - KOTO - GA

TAISETSU - NAN - DA.

♠ レオ : 私 もそう思います。

WATASHI - MO SŌ - OMOI - MASU.

♠ M: Em đã tiến bộ rất nhiều.

♠ L: Đó là nhờ công ơn của thầy ạ.

♠ M: Không, đó là nỗ lực của em.

Dẫu sao, việc tập luyện hàng ngày là rất quan trọng.

♠ L: Em cũng nghĩ như vậy.

👉 **Mẫu câu** 私 もそう思います。 Tôi cũng nghĩ như vậy.

私は、そう思いませんが。 Tôi không nghĩ như vậy

Nâng cao Cách nói tương tự : 私 も同じ意見です。 Tôi cũng có cùng ý kiến (như vậy)

Chú thích 努力 : sự nỗ lực とにかく : dẫu sao, dù thế nào đi nữa 大切 : quan trọng
も : cũng 思います : nghĩ 同じ : giống, tương tự 意見 : ý kiến



Bài 58

Xin lỗi vì đã bắt anh/chị phải chờ đợi.

♠ anh Leo ♥ chị Aki

♠ レオ : お待たせしました。

O - MATASE - SHI - MASHITA.

♥ あき : まだ大丈夫。

MADA DAIJŌBU.

全員そろってないから。

ZEN'IN SOROTTE - NAI - KARA.

♠ レオ : あと何人ぐらい来る予定ですか？

ATO - NAN - NIN - GURAI KURU - YOTĒ - DESU - KA?

♥ あき : あと2人よ。

ATO FUTARI - YO.

♠ Xin lỗi đã bắt mọi người phải đợi.

♥ Vẫn chưa muộn. Không sao đâu.

Mọi người vẫn chưa đến đủ hết mà.

♠ Dự tính là còn bao nhiêu người sẽ đến?

♥ Còn hai người nữa.

👉 **Mẫu câu** お待たせしました。 Xin lỗi vì đã bắt anh/chị phải chờ đợi.

☆ Cách nói với bạn bè, người thân: お待たせ !

☆ Cách nói lịch sự hơn: どうも、お待たせしました。

Nâng cao Cách nói lịch sự hơn nữa: すみません、お待たせしました。

Chú thích まだ : vẫn chưa 大丈夫 : không sao 全員 : tất cả mọi người

そろ : tập trung đầy đủ (そろっていない/そろってない : vẫn chưa tập trung đầy đủ)

から : vì, do あと : còn, còn lại

■ ■ Bài 59

Cái này thì anh/chị thấy thế nào?

♠ L anh Leo

♥ M chị Minh

♠ M anh Mario

♥ Mイン: 私は、まだ、納豆が苦手です。

WATASHI - WA, MADA, NATTŌ - GA NIGATE - DE.

♥ M Minh vẫn không ăn được món Natto.

♠ レオ: ぼくもわさびがだめです。

BOKU - MO WASABI - GA DAME - DESU.

♠ L Minh thì cũng không ăn được wasabi.

♠ マリオ: これ、いかがですか?

KORE, IKAGA - DESU - KA?

♠ M Các cậu ăn thử cái này chứ?

♠ レオ: それは、何ですか?

SOREWA, NAN - DESU - KA?

♠ L Đó là cái gì vậy?

👉 **Mẫu câu** これ、いかがですか? Cái này thì anh/chị thấy thế nào?

Cách nói tương tự: これ、どうぞ Xin mời (dùng thử) cái này.

Nâng cao Cách gợi ý: Thứ muốn gợi ý + はいかがですか?

きょうと
京都は、いかがですか

Anh chị thấy Kyoto thì thế nào?

Chú thích 苦手: kém, không giỏi, không thạo だめ: không được (không ăn được)
いかがですか?: thấy thế nào?

■ ■ Bài 60

Vì chẳng mấy khi có cơ hội nên sẽ không bỏ lỡ dịp này.

♠ L anh Leo

♠ M anh Mario

♠ マリオ: これ、いかがですか?

KORE, IKAGA - DESU - KA?

♠ M Các cậu ăn thử cái này chứ?

♠ レオ: それは、何ですか?

SOREWA, NAN - DESU - KA?

♠ L Đó là cái gì vậy?

♠ マリオ: サボテンの缶詰です。

SABOTEN - NO KANZUME - DESU.

♠ M Xương rồng đóng hộp đấy.

♠ レオ: サボテン…。せっかくですから。

SABOTEN...SEKKAKU - DESU - KARA.

♠ L Xương rồng à? Vì chẳng mấy khi có dịp nên...

いただきます。ううん、おいしい!

ITADAKI - MASU. ŪN, OISHI!

Tôi xin. Ôi, ngon quá.

👉 **Mẫu câu** せっかくですから。 Vì chẳng mấy khi có cơ hội nên sẽ không bỏ lỡ dịp này.

A: あいきどう しあい み き
合気道の試合を見に来ませんか? Anh có tới xem biểu diễn Aikido không?

B: せっかくですから。 Vì chẳng mấy khi có cơ hội (nên tôi sẽ đi).

Nâng cao ☆ Cách thuyết phục khi muốn mời người khác:

でも、せっかくですから。 Vì chẳng mấy khi có dịp (nên anh/chị đi nhé).

☆ Cách từ chối lời mời của người khác:

せっかくですけど。 / せっかくですが。

Mặc dù chẳng mấy khi có dịp (nhưng tôi đành phải bỏ lỡ dịp này).



♠ anh Leo

♥ chị Aki

♥ あき : さあ、着きましたよ。

SĀ, TSUKI - MASHITA - YO.

これが鎌倉の大仏です。

KORE - GA KAMAKURA - NO DAIBUTSU - DESU.

♠ レオ : 写真をとってもいいですか？

SHASHIN - O TOTTEMO Ī - DESU - KA?

♥ あき : もちろん。

MOCHIRON.

あれ、大仏の写真じゃないの？

ARE, DAIBUTSU - NO SHASHIN - JANAI - NO?

♥ Nào, chúng ta đã tới nơi rồi.

Đây là tượng Đại Phật của Kamakura.

♠ Tôi chụp ảnh có được không?

♥ Tất nhiên.

Ờ, không phải là anh chụp ảnh tượng Đại Phật à?

👉 **Mẫu câu** 写真をとってもいいですか？ Tôi chụp ảnh có được không?

☆ Cách xin phép làm việc gì: Động từ chỉ việc muốn làm (thể て) + もいいですか？

たばこをすってもいいですか？ Tôi hút thuốc lá có được không?

☆ Cách hỏi ngắn gọn: いいですか？ ☆ Cách nói với bạn bè, người thân: 写真をとってもいい？

☆ Cách nói lịch sự: thay いいですか bằng よろしいですか

Nâng cao ☆ Khi được người khác xin phép hoặc hỏi ý kiến, nếu đồng ý thì trả lời:

♠もちろん Tất nhiên.

♠ええ、どうぞ。 Vâng, xin mời

♠ええ、大丈夫ですよ。 Vâng, không sao đâu.

☆ Nếu không đồng ý, thì trả lời: それは、ちょっと… Cái đó thì hơi...

Chú thích 写真をとる: chụp ảnh (thể て là 写真をとって)

タバコ: thuốc lá

すう: hút

タバコをすう: hút thuốc lá



■ ■ Bài 62

Bức tượng Đại Phật to quá.

♠ anh Leo ♥ chị Aki

♥ あき : あれ、大仏の写真じゃないの？

ARE, DAIBUTSU - NO SHASHIN - JANAI - NO?

♠ レオ : だって、大仏は、大きすぎます。

DATTE, DAIBUTSU - WA, ŌKI - SUGI - MASU.

ファインダーに入らないんですよ。

FAINDĀ - NI HAIRA - NAIN - DESU - YO.

♥ あき : うそばかり。

USO - BAKKARI.

♥ Ở, không phải là anh chụp ảnh tượng Đại Phật à?

♠ Thì tại bức tượng Đại Phật to quá.

Nên không vào hết ống kính được.

♥ Anh toàn nói造谣.

👉 **Mẫu câu** 大仏は大きすぎます。 **Bức tượng Đại Phật to quá.**

Cách diễn đạt một vật ở tình trạng quá mức về mặt gì

☆ Tính từ đuôi 「い」 : Thay đuôi 「い」 bằng 「すぎます」

大きい(to) → 大きすぎます(to quá) 小さい(nhỏ) → 小さすぎます(nhỏ quá)

この靴は小さすぎます Đôi giày này nhỏ quá.

☆ Tính từ đuôi 「な」 : Thêm 「すぎます」 vào sau tính từ/

この問題は簡単すぎます。 Bài tập này đơn giản quá.

Nâng cao ☆ Cách diễn đạt về một hành động quá mức: Thay ます của động từ ở thể ます bằng すぎ

食べます → 食べすぎ (ます) → 食べすぎました 飲みます → 飲みすぎ (ます) → 飲みすぎました
(Ăn) (Ăn quá nhiều) (Đã ăn quá nhiều) (Uống) (Uống quá nhiều) (Đã uống quá nhiều)

■ ■ Bài 63

Như thế thì hay quá.

♠ L anh Leo ♥ A chị Aki ♥ M chị Minh

♥ ミン : あきさん、今日はありがとう。

AKI - SAN, KYŌ - WA ARIGATŌ.

♥ あき : いいえ、私も楽しかったわ。

ĪE, WATASHI - MO TANOSHI - KATTA - WA.

また、一緒に出かけましょうね。

MATA, ISSHO - NI DEKAKE - MASHŌ - NE.

♠ レオ : それはいいですね。

SORE - WA Ī - DESU - NE.

♥ M Chị Aki ơi, cảm ơn chị về ngày hôm nay nhé.

♥ A Không có gì, tôi cũng thấy vui lắm.

Lần sau chúng ta lại cùng nhau đi chơi nhé.

♠ L Thế thì hay quá.

👉 **Mẫu câu** それはいいですね。 **Như thế thì hay quá.**

☆ Cách nói để thể hiện rõ hơn ý vui mừng: わあ、それはいいですね。 Ôi, như thế thì hay quá.

☆ Cách nói với bạn bè, người thân: それは、いいね。 Thế thì hay quá.

Nâng cao おもしろそうですね。 Có vẻ thú vị nhỉ. / 楽しそうですね。 Có vẻ vui nhỉ.

■ ■ Bài 64

Chẳng hiểu sao mà hình như tôi bị sốt.

♠ anh Leo

♠ thầy Masaki

♠ レオ : おはようございます。

OHAYŌ - GOZAIMASU.

♠ 政木 : おはよう。

OHAYŌ.

どうした? 元気がないな。

DŌ - SHITA? GENKI - GA NAI - NA.

♠ レオ : どうも熱があるみたいです。

DŌMO. NETSU - GA ARU - MITAI - DESU.

♠ Chào thầy ạ.

♠ Chào em. Em sao vậy?

Em (có vẻ) không khỏe nhỉ.

♠ Chẳng hiểu sao mà hình như em bị sốt.

👉 **Mẫu câu** どうも熱があるみたいです。 Chẳng hiểu sao mà hình như tôi bị sốt.

どうも風邪みたいです。 Chẳng hiểu sao mà hình như tôi bị cảm.

☆ Cách nói với bạn bè, người thân: どうも熱があるみたい。

Nâng cao うどんみたいです。 Giống như món udon.

ボールみたいです。 Giống như quả bóng.

Chú thích どうも／なんだか／なんとなく : chẳng hiểu lý do tại sao

熱がある: bị sốt' ~みたいです: có vẻ như, giống như ~

どうも～みたい: hình như ~ 風邪: bệnh cảm

■ ■ Bài 65

Như thế thì gay go nhỉ!

♠ L anh Leo

♠ M thầy Masaki

♠ レオ : どうも熱があるみたいです。

DŌMO, NETSU - GA ARU - MITAI - DESU.

♠ 政木 : それはたいへんだ!

SORE - WA TAIHEN - DA!

すぐ熱を測りなさい。

SUGU NETSU - O HAKARI - NASAI.

♠ 政木 : 38度6分もあるぞ。

SANJŪ - HACHI - DO ROKU - BU - MO ARU - ZO. ♠ M Tới 38 độ 6 đấy.

♠ L Chẳng hiểu sao mà hình như em bị sốt.

♠ M Thế thì gay go nhỉ!

Em cặp nhiệt độ ngay đi.

👉 **Mẫu câu** それは大変だ! Như thế thì gay go nhỉ!

☆ Các cách nói khác: ♠ それは大変!

♠ それは大変だね!

♠ 大変、大変!

♠ それは大変ね!

Nâng cao ☆ Cách nói lịch sự hơn: それは、大変ですね!

☆ Cách nói về việc trong quá khứ: それは大変でしたね! Thế thì anh đã vất vả lắm nhỉ!

Chú thích 度: độ

6分: 6 phần

大変: gay go, vất vả, đáng lo ngại

■ ■ Bài 66

Làm thế nào bây giờ?

♠ L anh Leo

♠ M thầy Masaki

♠ 政木 : 38度6分もあるぞ。

SANJŪ - HACHI - DO ROKU - BU - MO ARU - ZO.

病院に行ったほうがいい。

BYŌIN - NI ITTA - HŌ - GA Ī.

♠ レオ : そうですね。

SŌ - DESU - NE.

♠ 政木 : どうしよう。困ったなあ。

DŌ - SHIYŌ. KOMATTA - NĀ.

私が行ければいいんだけど。

WATASHI - GA IKEREBĀ ĪN - DAKEDO.

♠ M Tới 38 độ 6 đấy.

Em nên đi bệnh viện.

♠ L Em cũng nghĩ vậy.

♠ M Làm thế nào bây giờ. Gay quá.

Giá mà thầy đi được thì tốt.

☞ Mẫu câu どうしよう。 Làm thế nào bây giờ?

Nâng cao Cách nói khi muốn xin lời khuyên của người khác:

どうしたらいいですか? Tôi nên làm thế nào?

Chú thích 病院: bệnh viện động từ ở thể た+ほうがいい: nên ~

困った: gay go, phiền phức (dạng nguyên thể là 困る)

~なあ: cách nói thể hiện sự cảm thán

■ ■ Bài 67

Tôi xin để anh/chị quyết định.

♠ L anh Leo

♠ M thầy Masaki

♠ 政木 : レオ、あきに頼んでもいいか?

LEO, AKI - NI TANON - DEMO Ī - KA?

♠ レオ : おまかせします。

O - MAKASE - SHIMASU.

♠ 政木 : もしもし、あきか?

MOSHI - MOSHI, AKI - KA?

あ、私だが。

A, WATASHI - DA - GA.

レオが熱を出してな。

LEO - GA NETSU - O DASHITE - NA.

♠ M Leo này, thầy nhờ Aki có được không?

♠ L Em xin để thầy quyết định ạ.

♠ M Alô, Aki đấy à?

Bố đây.

Leo bị sốt.

☞ Mẫu câu おまかせします。 Tôi xin để anh/chị quyết định.

☆ Cách nói ngắn gọn hơn: ▲まかせろよ。 ▲まかせた。

Nâng cao ☆ Cách đề nghị người khác hãy để mình quyết định: おまかせください。

■ ■ Bài 68

Nếu có thể được (thì ~)

♠ L anh Leo

♠ M thầy Masaki

♥ A chị Aki

♠ 政木: おまえ、病院に行けるか?

OMAE, BYŌIN - NI IKERU - KA?

♥ あき: お父さん、ごめん。今日は、無理なの。

O - TŌSAN, GOMEN. KYŌ - WA, MURI - NANO.

みかに頼んでみるわ。

MIKA - NI TANONDE - MIRU - WA.

♠ 政木: わかった。じゃあ、よろしく。

WAKATTA. JĀ, YOROSHIKU.

♠ レオ: できたら、横になりたいんですが。

DEKITARA, YOKO - NI NARITAIN - DESU - GA.

♠ M Con có đi bệnh viện được không?

♥ A Bố ơi, con xin lỗi. Hôm nay thì không được.

Con sẽ thử nhờ Mika.

♠ M Bố hiểu rồi. Thế thì nhờ con nhé.

♠ L Nếu có thể được thì em muốn nằm ạ.

👉 **Mẫu câu** できたら Nếu có thể được (thì ~)

☆ Cách nói khi muốn nhờ người khác: あのう、できたら。 À..., nếu có thể được (thì ~)

できたら、お願いします。Nếu có thể được thì tôi xin nhờ anh/chị

Nâng cao Cách nói lịch sự hơn: できましたら。

Chú thích お父さん: bố お母さん: mẹ ごめん: xin lỗi (cách nói ngắn gọn của ごめんなさい)

無理: không được, không thể được 頼む: nhờ (thể て là 頼んで) Động từ ở thể て+みる: làm thử
横になる: nằm

■ ■ Bài 69

Tôi không biết.

♠ anh Leo

♥ chị Mika

♠ レオ: けっこう混んでいますね。

KEKKŌ KONDE - MASU - NE.

♥ みか: 今日は月曜日だから。

KYŌ - WA GETSUYŌ - BI - DAKARA.

♠ レオ: どのくらい待つんですか?

DONO - KURAI MATSUN - DESU - KA?

♥ みか: さあ。でも私は大丈夫よ。

SĀ. DE MO WATASHI-WA DAIJŌBU-YO.

時間はあるから。

JIKAN - WA ARU - KARA.

♠ Khá đông nhĩ.

♥ Vì hôm nay là thứ hai.

♠ Chúng ta phải đợi khoảng bao lâu nhĩ?

♥ Tôi cũng không biết. Nhưng tôi thì không sao.

Vì tôi có thời gian mà.

👉 **Mẫu câu** さあ。 Tôi không biết. ☆ Có thể nói thêm: さあ、私にはわかりません。

Nâng cao ☆ Khi nói với bạn bè, người thân, có thể nói:

さあ、どうかなあ。Tôi không biết (tôi không nghĩ như vậy)

☆ Khi cần nói lịch sự, có thể nói: さあ、どうでしょうか。 Tôi không biết.

※ さあ、行きましょう。 Nào, chúng ta đi thôi.

Chú thích けっこう: khá, tương đối 混んでいます: đông đúc (nói đầy đủ là 混んでいます)

■ ■ Bài 70

Tôi bị đau họng.

♠ L anh Leo

♠ B bác sĩ

♠ 医者：どうしました？

DŌ - SHIMASHITA?

♠ レオ：今朝、熱が38度6分ありました。

KESA, NETSU - GA

SANJŪ - HACHI - DO ROKU - BU ARI - MASHITA.

♠ 医者：どこか痛みますか？

DOKOKA ITAMI - MASU - KA?

♠ レオ：喉が痛いのです。

NODO - GA ITAI - DESU.

♠ B Anh bị làm sao?

♠ L Sáng nay, tôi bị sốt 38 độ 6.

♠ B Anh có bị đau ở đâu không?

♠ L Tôi bị đau họng.

👉 **Mẫu câu** 喉が痛いのです。 Tôi bị đau họng.

あたま 頭 が痛いのです。(Tôi) bị đau đầu。 / は 歯 が痛いのです。(Tôi) bị đau răng。
こし 腰 が痛いのです。(Tôi) bị đau thắt lưng。

Nâng cao 熱があります。(Tôi) bị sốt。 せき 咳 がでます。(Tôi) bị ho。 はなみず 鼻水 がでます。(Tôi) bị sổ mũi

Chú thích 喉: họng 痛いです: đau 頭: đầu 歯: răng 腰: thắt lưng, eo lưng
咳: ho えます: phát ra, bật ra 鼻水: nước mũi

■ ■ Bài 71

Nếu ngủ thì tôi sẽ không sao.

♠ anh Leo

♥ chị Mika

♥ みか：レオ、ただの風邪でよかったわね。

LEO, TADA - NO KAZE - DE YOKATTA - WA - NE.

♠ レオ：ええ、本当に・・・。

Ē, HONTŌ - NI...

♥ みか：あとは、ゆっくり休んでね。

ATO - WA, YUKKURI YASUN - DE - NE.

♠ レオ：はい。寝れば大丈夫です。

HAI. NERE - BA DAIJŌBU - DESU.

♥ Anh Leo này, thật may là anh chỉ bị cảm thôi nhĩ.

♠ Vâng, thật là may.

♥ Sau đây thì anh hãy nghỉ ngơi nhé.

♠ Vâng. Nếu ngủ thì tôi sẽ khỏe thôi mà.

👉 **Mẫu câu** 寝れば大丈夫です。 Nếu ngủ thì tôi sẽ không sao.

大丈夫ですか？ Anh/chị có sao không？ 大丈夫ですよ。 Không sao đâu mà.

Nâng cao 休めば大丈夫です。 Nếu nghỉ ngơi thì sẽ không sao.

くすりの 薬 を飲めば大丈夫です。 Nếu uống thuốc thì sẽ không sao.

Chú thích ただの: chỉ 風邪: bệnh cảm あとは: sau, lúc sau ゆっくり: từ tốn, chậm rãi
休んで: Hãy nghỉ ngơi (cách nói đầy đủ là 休んでください)

■ ■ Bài 72

Hãy đừng bận tâm.

♠ anh Leo

♥ chị Mika

♠ レオ : みかさん、今日はありがとうございました。

MIKA - SAN, KYŌ - WA ARIGATŌ - GOZAI - MASHITA.

♥ みか : 気にしないで。

KI - NI SHI - NAI - DE.

あっ、レオ、何か落ちたよ。

A, LEO, NANI - KA OCHI - TA - YO.

ああ、これは！

Ā, KORE - WA!

♠ Chị Mika ơi, cảm ơn chị về ngày hôm nay.

♥ Anh đừng bận tâm.

Ơ, anh Leo, có cái gì rơi kia.

A, đây là...!

👉 **Mẫu câu** 気にしないで。 Hãy đừng bận tâm.

☆ Cách nói đầy đủ: 気にしないでください。

☆ Cách đáp lại lời xin lỗi của người khác: いいえ、気にしないで Không có gì, anh/chị đừng bận tâm.

Nâng cao この鞆が気に入っています。Tôi thích chiếc túi này.

田中さんと気が合います。Tôi hợp với anh Tanaka.

Chú thích 何か: cái gì đó 落ちた: đã rơi (dạng nguyên thể là 落ちる) 気にする: lo lắng, bận tâm

■ ■ Bài 73

Tôi hơi kém (không thành thạo).

♠ anh Leo

♥ chị Mika

♥ みか : あっ、これはあきの写真ね。

A, KORE - WA AKI - NO SHASHIN - NE.

♠ レオ : ぼく、実は、

BOKU, JITSU - WA,

あきさんにあこがれているんです。

AKI - SAN NI AKOGARETE - IRUN - DESU.

♥ みか : そう・・・。その気持ち、あきに伝えた？

SŌ... SONO - KIMOCCHI, AKI - NI TSUTAETA?

♠ レオ : いいえ。そういうの、ちょっと苦手なんです。

ĪE. SŌ - IUNO, CHOTTO NIGATE - NAN - DESU.

♥ A, đây là ảnh của Aki.

♠ Thực ra,

tôi rất thích Aki.

♥ Vậy ra... Anh đã bày tỏ tình cảm với Aki chưa?

♠ Chưa. Những chuyện như vậy thì tôi hơi kém.

👉 **Mẫu câu** ちょっと苦手なんです。 Tôi hơi kém (không thành thạo).

☆ Để giải thích rõ là kém về điều gì: Danh từ chỉ điều muốn nói + が苦手なんです。

スポーツが苦手なんです。 Tôi kém về thể thao.

☆ Để giải thích rõ là giỏi, thạo về điều gì: danh từ chỉ điều muốn nói + が得意なんです。

スポーツが得意なんです。 Tôi giỏi về thể thao.

Nâng cao 歌が上手なんです。 Hát giỏi 歌が下手なんです。 Hát kém.

♠ anh Leo

♥ chị Aki

♠ レオ : もしもし? あきさん?

MOSHI - MOSHI? AKI - SAN?

ぼくは、もう大丈夫です。

BOKU - WA, MŌ DAIJŌBU - DESU.

♥ あき : ああ、よかった。今日はごめんね。

Ā, YOKATTA. KYŌ - WA GOMEN - NE.

♠ レオ : 大丈夫。気にしないでください。

DAIJŌBU. KI - NI SHI - NAI - DE KUDASAI.

♥ あき : じゃあ、みかによろしく。

JĀ, MIKA - NI YOROSHIKU.

♠ Alô. Chị Aki đấy à?

Tôi khỏe rồi.

♥ À, may quá. Hôm nay xin lỗi anh nhé.

♠ Không sao. Chị đừng bận tâm.

♥ Thế nhé. Tôi gửi lời hỏi thăm Mika.

👉 **Mẫu câu** みかによろしく。 Tôi gửi lời hỏi thăm Mika.

☆ Tên người + によろしく。みなさんによろしく。 Tôi gửi lời chào mọi người.

Nâng cao ご主人/奥様によろしくお伝えください。 Cho tôi gửi lời hỏi thăm chồng chị / vợ anh.

Chú thích お伝えください: hãy chuyển lời, hãy nhắn

奥さん: vợ (người khác) (thể lịch sự là 奥様)

ご主人: chồng (người khác)

♠ L anh Leo

♥ A chị Aki

♥ M chị Mika

♥ あき : じゃあ、みかによろしく。

JĀ, MIKA - NI YOROSHIKU.

♠ レオ : あきさんがよろしくって言っていました。

AKI - SAN - GA YOROSHIKU - TTE ITTE - IMASHITA.

♥ みか : わかった。じゃあ、帰ろうか。

WAKATTA. JĀ, KAERŌ - KA.

♠ レオ : そうですね。

SŌ - DESU - NE.

♥ A Thế nhé, tôi gửi lời hỏi thăm Mika.

♠ L Aki nói rằng cô ấy gửi lời hỏi thăm chị.

♥ M Tôi hiểu rồi. Thôi, chúng ta về chứ.

♠ L Phải đấy.

👉 **Mẫu câu** よろしくって言っていました。 Anh/chị ấy đã nói rằng anh/chị ấy hỏi thăm chị.

☆ Cách trích dẫn lời người khác: (Người nói) + が + nội dung trích dẫn + って言っていました。

Nâng cao あきさんがお元気でって言っていました。 Chị Aki nói rằng anh hãy giữ sức khỏe.

Chú thích よろしく: lời chào, lời hỏi thăm ~って: rằng ~ お元気で: Hãy giữ sức khỏe

■ ■ Bài 76

Có được không?/Có phiền gì không?

♠ anh Leo

♥ chị Mika

♥ Mika : レオ、とにかく、早く休んだ方がいいよ。

LEO, TONIKAKU, HAYAKU YASUNDA - HŌ - GA Ī - YO.

私も家まで送るから。

WATASHI - MO IE - MADE OKURU - KARA.

♠ レオ : いいんですか?

Ī - N - DESU - KA?

♥ Mika : もちろんよ。

MOCHIRON - YO.

レオとは、なんか縁があるもんね。

LEO - TOWA, NAN - KA EN - GA ARU - MON - NE.

♥ M Leo này. Dù sao thì

anh nên nghỉ sớm.

Tôi cũng sẽ tiễn anh về tận nhà.

♠ L Có được không ạ?

♥ M Tất nhiên rồi.

Tôi với Leo không hiểu sao như
có duyên với nhau nhỉ.

👉 **Mẫu câu** いいんですか? Có được không?/Có phiền gì không?

☆ Cách nói lịch sự hơn: よろしいんですか?

☆ Cách nói ngắn gọn với bạn bè, người thân: いいの?

Nâng cao A: 部屋でたばこを吸ってもいいですか? Tôi hút thuốc trong phòng có được không?

B: いいですよ。

Được chứ.

Chú thích なんか: không hiểu sao mà có vẻ như ~ 縁がある: có duyên

■ ■ Bài 77

Nóng quá nhỉ.

♠ L anh Leo

♠ M thầy Masaki

♠ レオ : 今日は、とても暑いですね。

KYŌ - WA TOTEMO ATSUI - DESU - NE.

♠ 政木 : そうだなあ。

SŌ - DA - NĀ.

ところで、調子はどうだ?

TOKORO - DE, CHŌSHI - WA DŌ - DA?

♠ レオ : ちょっと緊張しています。

CHOTTO KINCHŌ - SHITE - IMASU.

♠ L Hôm nay nóng quá thầy nhỉ.

♠ M Đúng vậy nhỉ.

Thế còn tình hình sức khỏe em thế nào?

♠ L Em hơi hồi hộp.

👉 **Mẫu câu** とても暑いですね。 Nóng quá nhỉ.

A: とても暑いですね。 Nóng quá nhỉ. B: そうですね。 Đúng vậy nhỉ.

Nâng cao 今日は、寒いんですね。 Hôm nay rét nhỉ. / 今日は、いい天気ですね。 Hôm nay trời đẹp nhỉ.

今日は、蒸し暑いですね。 Hôm nay oi bức nhỉ.

今日は、ひどい天気ですね。 Thời tiết hôm nay xấu quá nhỉ.

今日は、ひどい雨ですね。 Hôm nay mưa to quá nhỉ.

■ ■ Bài 78

(Tôi) rất vui.

♠ L anh Leo

♠ M thầy Masaki

♠ 政木 : どうだった？

DŌ - DATTA?

♠ レオ : とてもリラックスしてできました。

TOTEMO RIRAKKUSU - SHITE DEKI - MASHITA.

♠ 政木 : 昇段したら、家でお祝いをしよう。

SHŌDAN - SHITARA, IE - DE O - IWAI - O SHIYŌ.

♠ レオ : うれしいです。絶対ですよ。

URESHĪ - DESU. ZETTAI - DESU - YO.

♠ M Thế nào?

♠ L Em rất thoải mái tâm lý khi thi ạ.

♠ M Nếu em được thăng hạng thì chúng ta sẽ tổ chức ăn mừng ở nhà.

♠ L (Thế thì) vui quá. Nhất định thế thầy nhé.

👉 **Mẫu câu** うれしいです。(Tôi) rất vui. ※ Không sử dụng cách nói này để nói về người khác

× みかさんは、うれしいです。 Chị Mika rất vui.

○ みかさんは、うれしそうです。 Chị Mika có vẻ rất vui.

Nâng cao かなしいです。 Tôi rất buồn. さびしいです。 Tôi rất cô đơn.

Chú thích お祝い: sự chúc mừng, ăn mừng かなしい: buồn bã, đau lòng さびしい: buồn, cô đơn

■ ■ Bài 79

Đã đến lúc phải đi.

♠ L anh Leo

♥ A chị Aki

♥ M chị Mika

♥ みか : レオ、お待たせ！

LEO, O - MATASE!

♠ レオ : あれ、あきさんも一緒なんですか？

ARE, AKI - SAN - MO ISSHO - NAN - DESU - KA?

♥ あき : そうなの。よろしく。

SŌ - NANO. YOROSHIKU.

♥ みか : レオ、実は、私、仕事が入っちゃって。

LEO, JITSU - WA, WATASHI, SHIGOTO - GA HAICCHATTE.

そろそろ行かないと。

SORO - SORO IKANAI - TO.

♥ M Leo, xin lỗi vì đã bắt anh phải đợi.

♠ L Ờ, chị Aki cũng đi cùng à?

♥ A Đúng vậy đấy. Phiền anh nhé.

♥ M Leo này, thực ra tôi phải đi làm (đột xuất).
Đến lúc tôi phải đi rồi.

👉 **Mẫu câu** そろそろ行かないと。 Đã đến lúc phải đi.

Cách nói ngắn gọn ▲そろそろ。

Nâng cao ☆ Động từ ở thể ない + と (いけません) : phải ~

あした 明日までにしないと。 Muộn nhất là ngày mai tôi phải làm.

Chú thích あれ? : Ờ (biểu thị sự ngạc nhiên về điều ngoài dự kiến) 実は: thực ra là

そろそろ: sắp đến giờ, sắp đến lúc 行かないといけません: phải đi

■ ■ Bài 80

Lâu lắm mới gặp lại anh/chị.

♠ L anh Leo ♥ A chị Aki ♥ M chị Mika

♠ レオ : ええっ? みかさん、行っちゃうんですか? ♠ L O! Chị Mika phải đi à?

Ē? MIKA - SAN, ICCHAUN - DESU - KA?

♥ みか : じゃあ、あき、レオをよろしくね。

JĀ, AKI, LEO- O YOROSHIKU - NE.

♥ あき : わかった。レオ、久しぶり。

WAKATTA. LEO, HISASHIBURI.

げんき
元気にしてた?

GENKI - NI SHITETA?.

♠ レオ : なんとか。

NANTOKA.

♥ M Thế nhé, Aki ơi, nhờ cậu giúp Leo nhé.

♥ A Mình hiểu rồi. Leo, lâu lắm mới gặp lại anh.

Anh khỏe chứ?

♠ L Cũng tạm tạm.

👉 **Mẫu câu** ひさ
久しぶり。 Lâu lắm mới gặp lại anh/chị.

☆ Cách nói ngắn gọn với bạn bè: わあ、久しぶり! ☆ Cách nói lịch sự hơn: 久しぶりですね!

☆ Cách đáp lại lời chào này: ♠そうですね。 Đúng vậy nhỉ.

ほんとう
♠本当に、久しぶりですね。 Đúng là lâu lắm mới gặp lại anh/chị.

Nâng cao 1年ぶりですね。1 năm rồi mới gặp lại anh/chị nhỉ.

ぶさた
ご無沙汰しています。 Xin lỗi vì đã lâu tôi không liên lạc với anh/chị.

Chú thích 行っちゃう/行ってしまう: đi mất (thể hiện ý tiếc nuối)

無沙汰: bắt vô âm tín, không có liên lạc

■ ■ Bài 81

Chiếc mũ đó hợp (với chị) nhỉ.

♠ anh Leo

♥ chị Aki

♠ レオ : あきさん、その帽子、似合いますね。

AKI - SAN, SONO BŌSHI, NIAI - MASU - NE.

♥ あき : ありがとう。

ARIGATŌ.

ところで、どこに行きましょうか?

TOKORO - DE DOKO - NI IKI - MASHŌ - KA?

♠ レオ : おまかせします。

O - MAKASE - SHIMASU.

♥ あき : じゃあ、銀座でいい?

JĀ, GINZA - DE Ī?

♠ Chị Aki này, cái mũ đó hợp (với chị) nhỉ.

♥ Cảm ơn anh.

Thế chúng ta sẽ đi đâu nhỉ?

♠ Tôi xin để chị quyết định.

♥ Thế thì, Ginza có được không?

👉 **Mẫu câu** その帽子、似合いますね。 Chiếc mũ đó hợp (với chị) nhỉ.

☆ Cách nói nhấn mạnh ý khen ngợi: その帽子、とても似合いますね。 Cái mũ đó rất hợp (với chị) nhỉ.

Nâng cao これ、似合いますか? Cái này có hợp với tôi không?

これ、似合う? Cái này thì có hợp không?

Chú thích danh từ + でいい?: ~ thì có được không? ~さんに似合います: hợp với anh/chị○○

■ ■ Bài 82

Hãy đừng lo lắng.

♠ anh Leo ♥ chị Aki

♠ レオ : 銀座？

GINZA?

高いものしか売ってないんじゃないですか？

TAKAI - MONO - SHIKA UTTE - NAINJA - NAI - DESU - KA?

♥ あき : 心配しないで。

SHINPAI - SHINAI - DE.

手ごろな店を知ってるから。

TEGORO - NA MISE - O SHITTERU - KARA.

♠ レオ : お土産は何がいいかな。

O - MIYAGE - WA NANI - GA Ī - KANA?

♥ あき : そうねえ。

SŌ - NĒ.

♠ Ginza à?

Chẳng phải ở đó chỉ bán
toàn đồ đắt tiền hay sao?

♥ Anh đừng lo.

Vì tôi biết một cửa hàng
bán giá phải chăng.

♠ Quà lưu niệm thì
nên mua gì nhỉ?

♥ Để tôi xem nào.

👉 **Mẫu câu** 心配しないで。 Hãy đừng lo lắng. Cách nói đầy đủ: 心配しないでください。

Nâng cao A: 大丈夫ですか Anh/chị không sao chứ?
B: ええ、心配しないで。(私は) 大丈夫です。 Vâng. Đừng lo. Tôi không sao.

Chú thích 手頃: vừa tầm tay (bán với giá phải chăng)

■ ■ Bài 83

Cái này thì thế nào?

♠ L anh Leo ♥ A chị Aki ♠ T người bán hàng

♠ 店員 : いらっしゃいませ。

IRASSHAI - MASE.

♠ レオ : あきさん、これ、どうですか？

AKI - SAN, KORE, DŌ - DESU - KA?

♥ あき : そのお人形、いいんじゃない。

SONO - ONINGYŌ, ĪN - JANAI.

♠ レオ : すみません。これ、いくらですか？

SUMIMASEN. KORE, O- IKURA - DESU - KA?

♠ 店員 : 1000円です。

SEN - EN - DESU.

♠ T Xin mời vào!

♠ L Chị Aki này, cái này thì thế nào?

♥ A Búp bê đó được đấy chứ.

♠ L Xin lỗi. Cái này bao nhiêu tiền?

♠ T 1000 yên.

👉 **Mẫu câu** これ、どうですか？ Cái này thì thế nào?

☆ Cách nói đầy đủ: これは、どうですか？

☆ これなんか、どうですか？ Những thứ kiểu thế này thì thế nào?

Nâng cao ☆ Cách đưa ra một gợi ý hay đề xuất: Danh từ chỉ thứ muốn gợi ý + はどうですか？
鎌倉はどうですか？ Kamakura thì thế nào?

Chú thích なんか: kiểu như, dạng như, đại loại như



Bài 84

Cho tôi 5 chiếc này.

♠ L anh Leo ♥ A chị Aki ♠ T người bán hàng

♠ レオ : じゃあ、これ、^{いつ}5つ、ください。
JĀ, KORE, ITSUTSU, KUDASAI.

♠ L Thế thì cho tôi 5 cái này.

♥ あき : レオ、この^{にほんちず}日本地図のTシャツ、
LEO, KONO - NIHON - CHIZU - NO TĪ - SHA TSU,
どう？
DŌ?

♥ A Leo này, cái áo phông có in bản đồ Nhật Bản này thì thế nào?

♠ レオ : いいですねえ。どんなサイズがありますか？
Ī - DESU - NĒ. DONNA - SAIZU - GA ARI - MASU - KA?

♠ L Được đấy nhỉ. Có những cỡ nào?

♠ 店員 : ^{てんいん}S と M と L、
'ESU' - TO 'EMU' - TO 'ERU',
それから L L があります。
SOREKARA 'ERU-ERU' - GA ARI - MASU.

♠ T Có cỡ S, cỡ M, cỡ L

và cỡ LL ạ.

👉 **Mẫu câu** 5つ、ください。 Cho tôi 5 chiếc này. f

Nâng cao 5つ、^{ねが}お願いします。 Làm ơn cho tôi 5 chiếc.

Chú thích ください: cho tôi ~お願いします: làm ơn cho ~

◆ Cách đếm đồ vật

1 chiếc ひと 一つ (HITOTSU)	2 chiếc ふた 二つ (FUTATSU)	3 chiếc みっ 三つ (MITTSU)	4 chiếc よっ 四つ (YOTTSU)	5 chiếc いつ 五つ (ITSUTSU)
6 chiếc むっ 六つ (MUTTSU)	7 chiếc なな 七つ (NANATSU)	8 chiếc やっ 八つ (YATTSU)	9 chiếc ここの 九つ (KOKONOTSU)	10 chiếc とお 十 (TŌ)

◆ Cách đếm một số loại đồ vật

Đồ mỏng (như giấy, áo...)	Đồ dài (như bút, quả chuối...)	Đồ nhỏ, tròn (như quả táo, trứng)	Xe cộ, máy móc
一枚 いちまい	一本 いっぽん	一個 いっこ	一台 いちだい
二枚 にまい	二本 にほん	二個 にこ	二台 にだい
三枚 さんまい	三本 さんぼん	三個 さんこ	三台 さんだい
四枚 よんまい	四本 よんぼん	四個 よんこ	四台 よんだい
五枚 ごまい	五本 ごぼん	五個 ごこ	五大 ごだい
六枚 ろくまい	六本 ろっぽん	六個 ろっこ	六台 ろくだい
七枚 ななまい	七本 ななぼん	七個 ななこ	七台 なんだい
八枚 はちまい	八本 はっぽん	八個 はっこ	八台 はちだい
九枚 きゅうまい	九本 きゅうぼん	九個 きゅうこ	九台 きゅうだい
十枚 じゅうまい	十本 じゅうぼん	十個 じゅうこ	十台 じゅうだい

♠ L anh Leo ♠ T người bán hàng

♠ 店員: この着物は、いかがですか?
KONO - KIMONO - WA IKAGA - DESU - KA?

♠ レオ: うーん。それは、ちょっと。
ŪN, SORE - WA CHOTTO.

♠ 店員: こちらは?
KOCHIRA - WA?

♠ レオ: それも、色がちょっと。
SORE - MO IRO - GA CHOTTO.

♠ T Bộ kimono này thì thế nào ạ?

♠ L À... Bộ đó thì hơi...

♠ T Thế còn bộ này?

♠ L Bộ đó thì màu cũng hơi...

👉 **Mẫu câu** [それは、ちょっと。] Cái đó thì hơi...

☆ Nếu không ưng ý ở điểm gì, có thể nói: Điểm không ưng ý + がちょっと。

サイズがちょっと。 Kích cỡ thì hơi...

Nâng cao A: 土曜日に食事に行きませんか? Thứ bảy này chị đi ăn với tôi nhé?

B: ♠土曜日は、ちょっと。Thứ bảy thì hơi...

♠土曜日はちょっと、用事があって。Thứ bảy thì tôi có việc bận.

◆ Màu sắc

白	(しろ)	Màu trắng	黄色	(きいろ)	Màu vàng
黒	(くろ)	Màu đen	茶色	(ちゃいろ)	Màu nâu
青	(あお)	Màu xanh (nước biển)	紫	(むらさき)	Màu tím
緑	(みどり)	Màu xanh (lá cây)	ピンク	(ぴんく)	Màu hồng
赤	(あか)	Màu đỏ	オレンジ	(おれんじ)	Màu cam



■ ■ Bài 86

Chẳng làm thế nào được nhỉ.

♠ L anh Leo

♠ T người bán hàng

♠ 店員：ちょうど1万円になります

CHŌDO ICHI-MAN-EN - NI NARI - MASU.

♠ レオ：カードでもいいですか？

KĀDO - DEMO Ī - DESU - KA?

♠ 店員：申し訳ありませんが、

MŌSHIWAKE - ARI - MASEN - GA,

カードは扱っておりません。

KĀDO—WA ATSUKATTE - ORI - MASEN.

♠ レオ：そうですか。仕方がないですね。

SŌ - DESU - KA. SHIKATA - GA NAI - DESU - NE.

じゃ、これで。

JĀ, KORE - DE.

♠ T Vừa đúng 1 vạn yên ạ.

♠ L(Tôi trả) bằng thẻ có được không?

♠ T Xin lỗi quý khách,

(cửa hàng chúng tôi) không nhận thanh toán bằng thẻ.

♠ L Thế à? Đành chịu vậy nhỉ.

Vậy thì, gửi anh.

☞ **Mẫu câu** 仕方がないですね。 Chẳng làm thế nào được nhỉ.

☆ Cách nói ngắn gọn với bạn bè, người thân: 仕方がないね

Nâng cao A: 土曜日は、ちょっと仕事があつて。 Thứ 7 tôi phải đi làm.

B: 仕事なら、しょうがないですね。 Nếu phải đi làm thì đành chịu vậy thôi nhỉ.

Chú thích ちょうど: vừa đúng カード: thẻ (thẻ tín dụng)

申し訳ありません: xin lỗi (cách nói rất lịch sự)

扱っていません／扱っておりません: không sử dụng (dạng nguyên thể là 扱う)

仕方: cách làm, cách giải quyết' 仕方がない: không có cách giải quyết

■ ■ Bài 87

Đang nói chuyện điện thoại đấy.

♠ L anh Leo

♠ T người bán hàng

♠ 店員：どうも、ありがとうございました。

DŌMO, ARIGATŌ - GOZAI - MASHITA.

♠ レオ：どうも。あきさん、

DŌMO. AKI - SAN,

おかげでいい買い物ができました。

OKAGE - DE Ī - KAIMONO - GA DEKI - MASHITA.

あれっ？

ARE?

♠ 店員：お連れ様は、電話中ですよ。

O - TSURE - SAMA - WA, DENWA - CHŪ - DESU - YO.

♠ T Xin cảm ơn quý khách.

♠ L Cảm ơn. Chị Aki này,

nhờ có chị mà tôi đã mua được những thứ hay quá.

Ờ!

♠ T Người đi cùng với quý khách đang nói chuyện điện thoại đấy.

☞ **Mẫu câu** 電話中ですよ。 Đang nói chuyện điện thoại đấy.

すみません、今、食事中なんです Xin lỗi, bây giờ tôi đang ăn cơm.

Nâng cao 今、電話中です。 Bây giờ đang nói chuyện điện thoại

今、会議中ですよ。 Bây giờ anh ấy đang họp. / 今、外出中ですよ。 Bây giờ anh ấy đang đi ra ngoài.

Chú thích (danh từ chỉ người) + おかげで + danh từ chỉ sự việc + ことができました:

nhờ ơn (của ○○) mà tôi đã làm được việc gì đó

♠L anh Leo ♠T người bán hàng

♠レオ：時間^{じかん}がかかりそうですね。

JIKAN - GA KAKARI - SŌ DESU - NE.

…何か^{なに}、彼女^{かのじょ}にプレゼントしたいんだけど。 Tôi muốn mua thứ gì đó tặng cô ấy

…NANI-KA, KANOJO - NI PUREZENTO -

SHITAIN - DAKEDO.

♠店員^{てんいん}：となり^{はな}に花屋^{はなや}がありますよ。

TONARI - NI HANAYA - GA ARIMASU - YO.

お花^{はな}なんかいかがですか。

O-HANA NANKA IKAGA-DESU- KA?

♠レオ：ありがとうございます。

ARIGATŌ - GOZAIMASU.

♠L Có vẻ (cuộc điện thoại) sẽ kéo dài nhỉ.

♠T Có cửa hàng hoa ở phía bên cạnh đấy.

Anh thấy tặng hoa thì thế nào?

♠L Cảm ơn anh.

⇒ **Mẫu câu** 時間^{じかん}がかかりそうですね。 Có vẻ mất khá nhiều thời gian nhỉ.

☆ Cách nói thể hiện sự phỏng đoán (sử dụng động từ)

: Động từ ở thể ます nhưng thay đuôi ます bằng そうです

あめ^{あめ} ふ^ふ 雨が降りそうですね。 Trời có vẻ sắp mưa nhỉ.

Nâng cao ☆ Cách nói thể hiện sự phỏng đoán (sử dụng tính từ):

▲Tính từ đuôi い: bỏ đuôi い và thay bằng そうです: 高い^{たか} → 高そうです

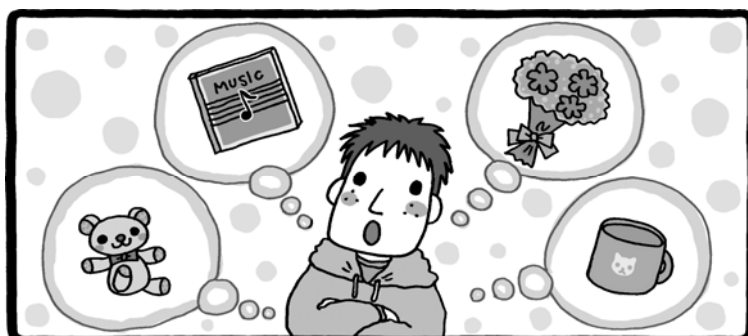
▲Tính từ đuôi な: thêm そうです vào sau tính từ: まじめ → まじめそうです

Chú thích 花: hoa 花屋: cửa hàng bán hoa 時間^{じかん}がかかる: lâu, mất nhiều thời gian

雨が降ります: mưa

高い: đắt tiền

まじめ: nghiêm túc



■ ■ Bài 89

Tôi đã rất vui.

♥ chị Aki ♠ anh Leo

♥ あき : レオ、どこに行ってたの？

LEO, DOKO - NI ITTETA - NO?

♠ レオ : あきさん、きれいなお花があったので。

AKI - SAN, KIRĒ - NA O - HANA - GA ATTA - NODE.

♥ あき : これ、私に？ どうもありがとう。

KORE, WATASHI - NI? DŌMO - ARIGATŌ.

♠ レオ : 今日のお礼です。

KYŌ - NO O - RĒ - DESU.

とても楽しかったです。

TOTEMO TANOSHIKATTA - DESU.

♥ Leo, anh vừa đi đâu thế?

♠ Chị Aki này,
(tôi thấy) có (bán) hoa đẹp quá nên...

♥ Cái này cho tôi à? Cảm ơn anh.

♠ Quà cảm ơn chị về ngày hôm nay.

Tôi đã rất vui.

👉 **Mẫu câu** とても楽しかったです。 Tôi đã rất vui.

☆ Cách đổi một tính từ đang thể quá khứ:

▲ Tính từ đuôi い: bỏ đuôi い, thay bằng かった: おもしろい→おもしろかった

▲ Tính từ đuôi な: thêm だった hoặc でした: きれい→きれいだった (きれいでした)

Nâng cao ☆ Cách hỏi cảm tưởng của người khác:

Danh từ chỉ điều muốn hỏi + は、どうでしたか／は、いかがでしたか？

旅行は、どうでしたか？ Chuyển du lịch thế nào?

旅行は、いかがでしたか？ Chuyển du lịch thế nào? (cách nói lịch sự hơn)

Chú thích ので: vì, do 楽しい: vui (thể quá khứ 楽しかった) きれい: đẹp

■ ■ Bài 90

Không có gì. Tôi cũng vậy.

♠ anh Leo ♥ chị Aki

♠ レオ : 今日のお礼です。

KYŌ - NO O - RĒ - DESU.

とても楽しかったです。

TOTEMO TANOSHIKATTA - DESU.

♥ あき : いいえ、こちらこそ。

ĪE, KOCHIRA - KOSO.

♠ レオ : お腹がすきましたね。

O - NAKA - GA SUKIMASHITA - NE.

どこかで食事でも？

DOKOKA - DE SHOKUJI - DEMO?

♥ あき : ごめんなさい。これから、彼とデートなの。

GOMENNASAI. KORE - KARA, KARE - TO DĒTO - NANO.

♠ Quà cảm ơn chị về ngày hôm nay.

Tôi đã rất vui.

♥ Không có gì. Tôi cũng vậy.

♠ Đói bụng rồi nhỉ.

Hay chúng ta đi ăn ở đâu đó nhé.

♥ Xin lỗi anh. Bây giờ tôi có hẹn với bạn trai.

👉 **Mẫu câu** いいえ、こちらこそ。 Không có gì. Tôi cũng vậy.

◆ A: ありがとう。 Xin cảm ơn B: こちらこそ、ありがとう Tôi cũng vậy, xin cảm ơn

◆ A: すみませんでした。 Xin lỗi B: こちらこそ、すみませんでした。 Tôi cũng vậy, xin lỗi.

Nâng cao 今度こそ、がんばります！ Lần này tôi sẽ cố gắng!

今年こそ、がんばります！ Năm nay tôi sẽ cố gắng!

Chú thích 食事: bữa ăn 彼: anh ấy/bạn trai こちら: đây, phía này/tôi 今度: lần này

♠ L anh Leo ♠ M thầy Masaki ♥ V vợ của thầy Masaki

♠ ♥ 全員: レオ、おめでとう。

LEO, OMEDETŌ.

♠ ♥ Mọi người: Leo, xin chúc mừng.

♠ レオ: ありがとうございます。

ARIGATŌ - GOZAIMASU.

♠ L Xin cảm ơn.

みなさんのおかげです。

Đó là nhờ ơn của mọi người.

MINA - SAN - NO OKAGE - DESU.

♠ 政木: 本当によかった、よかった。

HONTŌ - NI YOKATTA, YOKATTA.

♠ M Thật là tốt, tốt lắm.

♥ 政木の妻: レオさん、お疲れ様でした。

LEO - SAN, O - TSUKARE - SAMA - DESHITA.

♥ V Leo, (thời gian qua) cháu đã vất vả quá.

さあ、どうぞ召し上がってください。

Nào, mời cháu dùng cơm.

SĀ, DŌZO MESHIAGATTE - KUDASAI.

👉 **Mẫu câu** お疲れ様でした。 (Thời gian qua) anh/chị đã vất vả quá.

Nâng cao Cách nói thân mật: お疲れ様。 / お疲れ。

Chú thích 召し上がる: dùng, dùng bữa (thể kính ngữ của từ 食べる (ăn) và 飲む (uống))

疲れ: sự mệt nhọc (thể kính ngữ là お疲れ)



♠ レオ : おいしいですね、このてんぷら。

OISHĪ - DESU - NE, KONO- TEMPURA.

♥ 政木の妻 : よかったわ...。ところで、出発はいつですか？

YOKATTA - WA... TOKORO - DE,

SHUPPATSU - WA ITSU - DESU - KA?

♠ レオ : 来週の火曜日です。

RAISHŪ - NO KAYŌBI - DESU.

♥ 政木の妻 : もうすぐね。さびしくなるわ。

MŌ - SUGU - NE. SABISHIKU - NARU - WA.

♠ Món Tempura này ngon quá.

♥ Thế thì (tôi) vui quá. Thế bao giờ thì cháu sẽ khởi hành?

♠ Thứ ba tuần sau ạ.

♥ Sắp rồi nhĩ. Chúng tôi sẽ rất nhớ cháu.

👉 **Mẫu câu** 出発はいつですか？ Bao giờ anh/chị sẽ khởi hành?

到着はいつですか？ Khi nào sẽ tới nơi?

Nâng cao

出発は、何日ですか？ Ngày bao nhiêu sẽ khởi hành?

出発は、何曜日ですか？ Thứ mấy sẽ khởi hành?

出発は、何月ですか？ Tháng mấy sẽ khởi hành?

Chú thích

出発: khởi hành, xuất phát 到着: tới nơi, tới đích 何日: ngày bao nhiêu

何曜日: thứ mấy

何月: tháng mấy

◆ Tháng

1 月 いちがつ	4 月 しがつ	7 月 しちがつ	10 月 じゅうがつ
2 月 にがつ	5 月 ごがつ	8 月 はちがつ	11 月 じゅういちがつ
3 月 さんがつ	6 月 ろくがつ	9 月 くがつ	12 月 じゅうにがつ

◆ Ngày

1 日 ついたち	11 日 じゅういちにち	21 日 にじゅういちにち
2 日 ふつか	12 日 じゅうににち	22 日 にじゅうににち
3 日 みっか	13 日 じゅうさんにち	23 日 にじゅうさんいち
4 日 よっか	14 日 じゅうよっか	24 日 にじゅうよっか
5 日 いつか	15 日 じゅうごにち	25 日 にじゅうごにち
6 日 むいか	16 日 じゅうろくにち	26 日 にじゅうろくにち
7 日 なのか	17 日 じゅうしちにち	27 日 にじゅうしちにち
8 日 ようか	18 日 じゅうはちにち	28 日 にじゅうはちにち
9 日 ここのか	19 日 じゅうくにち	29 日 にじゅうくにち
10 日 とおか	20 日 はつか	30 日 さんじゅうにち
		31 日 さんじゅういちにち

■ ■ Bài 93

Chúc anh/chị hạnh phúc.

♠ anh Leo ♥ chị Aki

♠ レオ: あきさん、ご結婚はいつですか？

AKI - SAN, GO - KEKKON - WA ITSU - DESU - KA?

♥ あき: 来年の4月の予定なの。

RAINEN - NO SHIGATSU - NO YOTÊ - NANO.

♠ レオ: どうかお幸せに！

DÔ - KA O - SHIAWASE - NI!

♥ あき: どうもありがとう。

DÔ - MO ARIGATÔ.

♠ Chị Aki này, bao giờ chị sẽ cưới?

♥ Tôi dự định vào tháng 4 năm sau.

♠ Chúc chị hạnh phúc.

♥ Cảm ơn anh.

👉 **Mẫu câu** どうかお幸せに。Chúc anh/chị hạnh phúc. ☆ Cách nói ngắn gọn: お幸せに。

Nâng cao お大事に。 Anh/Chị nhớ giữ gìn sức khỏe nhé!

Chú thích 結婚: sự kết hôn, việc lập gia đình (nói lịch sự là 結婚)

幸せ: hạnh phúc (nói lịch sự là お幸せ) どうか: hãy, xin hãy 大事にする: giữ gìn, bảo trọng

■ ■ Bài 94

Thực sự cảm ơn anh/chị đã giúp đỡ.

♥ chị Mika ♠ anh Leo

♥ みか: レオ、帰ったらどうするつもり？

LEO, KAETTARA DÔ - SURU - TSUMORI?

♠ レオ: 道場の手伝いをする事になっています。

DÔJÔ - NO TETSUDAI - O SURU - KOTO - NI

NATTE -IMASU.

♥ みか: そうなんだ。よかったね。

SÔ - NANDA. YOKATTA - NE.

♠ レオ: みかさん、

MIKA - SAN,

本当にお世話になりました。

HONTÔ - NI O - SEWA - NI NARI - MASHITA.

♥ Leo này, anh định làm gì sau khi về nước?

♠ Tôi sẽ hỗ trợ công việc tại võ đường.

♥ Thế à. Thế thì hay quá.

♠ Chị Mika này,

tôi thực sự cảm ơn chị đã giúp đỡ tôi nhiều.

👉 **Mẫu câu** 本当にお世話になりました。 Thực sự cảm ơn anh/chị đã giúp đỡ.

子どもが本当にお世話になりました。 Cảm ơn anh/chị đã giúp đỡ con tôi.

Nâng cao ☆ Cảm ơn về sự giúp đỡ đang được nhận: いつもお世話になっています。

☆ Cảm ơn trước về sự giúp đỡ sẽ được nhận trong tương lai: お世話になります。

Chú thích Động từ dạng nguyên thể + つもり: dự định làm việc gì

手伝い: sự hỗ trợ, sự giúp đỡ 本当: thực sự 子ども: con cái, trẻ con



Bài 95

Nhất định sẽ viết e-mail cho tôi nhé.

♠ anh Leo

♥ chị Mika

♠ レオ : みかさん、

MIKA - SAN,

本当に^{ほんとう}にお世話^{せわ}になりました。

HONTÔ - NI O - SEWA - NI NARI - MASHITA.

♥ みか : いいえ、こちらこそ、楽し^{たの}かったわ。

ĪE, KOCHIRA - KOSO, TANOSHIKATTA - WA.

♠ レオ : 必ず^{かなら}メールしてくださいね。

KANARAZU MĒRU SHITE - KUDASAI - NE.

ぼくも書^かきますから。

BOKU - MO KAKI - MASU - KARA.

♥ みか : わかった、わかった。

WAKATTA, WAKATTA.

♠ Chị Mika này,

tôi thực sự cảm ơn chị đã giúp đỡ tôi nhiều.

♥ Không có gì, tôi cũng vậy. Tôi đã rất vui.

♠ Nhất định chị sẽ viết e-mail cho tôi nhé.

Tôi cũng sẽ viết (cho chị).

♥ Tôi hiểu rồi, tôi hiểu rồi.

👉 **Mẫu câu** 必ずメールしてくださいね。 Nhất định sẽ viết e-mail cho tôi nhé.

☆ Cách nói ngắn gọn với bạn bè, người thân: メールしてね。 Viết e-mail nhé.

☆ Cách nói lời hứa: 必ずメールします。 Nhất định tôi sẽ viết e-mail cho anh/chị.

Nâng cao ☆ Cách đề nghị người khác làm điều gì: 必ず + động từ ở thể て + ください。

必ず^{でんわ}電話してくださいね。 Nhất định anh/chị sẽ gọi điện cho tôi nhé.

必ず^{れんらく}連絡してくださいね。 Nhất định anh/chị sẽ liên lạc với tôi nhé.

Chú thích 必ず: nhất định メールしてください: hãy viết e-mail

電話する: gọi điện thoại

連絡する: liên lạc



Bài 96

Đây chỉ là tấm lòng của tôi thôi.

♠ anh Leo

♥ chị Mika

♠ レオ : ぼく、気が^きついたんです。

BOKU, KI - GA TSUITAN - DESU.

いつもみかさんが助けてくれたこと、、、。

ITSUMO MIKA - SAN - GA TASUKETE - KURETA - KOTO...

♥ みか : そうだったかしら。

SÔ - DATTA - KASHIRA.

♠ レオ : みかさん、これは、ほんの気^きもち^もちです。

MIKA - SAN, KORE - WA HONNO KIMOCHI - DESU.

♥ みか : すてきなネックレスね。ありがとう。

SUTEKI - NA NEKKURESU - NE. ARIGATÔ.

♠ Tôi đã nhận thấy là...

chị Mika luôn giúp đỡ tôi.

♥ Chẳng lẽ thế thật à?

♠ Chị Mika này, đây chỉ là tấm lòng của tôi thôi.

♥ Chiếc dây chuyền đẹp quá. Cảm ơn anh.

👉 **Mẫu câu** これは、ほんの気持ちです。 Đây chỉ là tấm lòng của tôi thôi.

Nâng cao A: これは、ほんの気持ちです。

Đây chỉ là tấm lòng của tôi thôi.

B: いいんですか？

Tôi nhận có được không?'

Chú thích かしら: chẳng lẽ, có lẽ nào

ほんの気持ちです: chỉ là tấm lòng

♠ レオ : みかさん、これは、ほんの気持ちです。

MIKA - SAN, KORE - WA HONNO KIMOCCHI - DESU.

♥ みか : すてきなネックレスね。ありがとう。

SUTEKI - NA NEKKURESU - NE. ARIGATŌ.

♠ レオ : 来週の火曜日、ご都合はいかがですか？

RAISHŪ - NO KAYŌBI, GO- TSUGŌ - WA IKAGA - DESU - KA?

♥ みか : 大丈夫よ。

DAIJŌBU - YO.

空港には必ず見送りに行くから。

KŪKŌ - NIWA KANARAZU MIOKURI - NI IKU - KARA.

♠ Chị Mika này, đây chỉ là tấm lòng của tôi thôi.

♥ Chiếc dây chuyền đẹp quá. Cảm ơn anh.

♠ Thứ ba tuần sau, chị có bận gì không?

♥ Không sao đâu.

Nhất định tôi sẽ tiễn anh ra sân bay.

👉 **Mẫu câu** ご都合はいかがですか？ Anh/chị có bận việc gì không?

☆ Cách nói ngắn gọn: ご都合は？ (hơi lên giọng ở cuối câu)

☆ Cách hỏi cụ thể về thời gian nào đó: Thời gian muốn hỏi + ご都合はいかがですか？

明日、ご都合はいかがですか？ Ngày mai anh/chị có rảnh không?

Nâng cao (来週の火曜日)、お時間がありますか？ (Thứ ba tuần sau) anh/chị có thời gian không?

(来週の火曜日)、お忙しいですか？ (Thứ ba tuần sau) anh/chị có bận không?

Chú thích 都合: sự thuận tiện (cách nói lịch sự là ご都合)

時間: thời gian (cách nói lịch sự là お時間) 忙しい: bận rộn (nói lịch sự là お忙しい)



♠ レオ : みかさん、ここでぼくのパスポートを

MIKA - SAN, KOKO-DE BOKU - NO PASUPŌTO - O

^{ひろ}拾ってくれたんですね。

HIROTTE - KURETAN - DESU - YONE?

♥ みか : そうだったね。

SŌ - DATTA - NE.

♠ レオ : みかさんのこと、^{わす}忘れません。

MIKA - SAN - NO KOTO, WASURE - MASEN.

♥ みか : ^{わたし}私も。

WATASHI - MO.

♠ Chị Mika này, chị đã nhặt hộ tôi quyển hộ chiếu ở đây nhỉ.

♥ Đúng vậy nhỉ.

♠ Tôi sẽ không quên chị Mika.

♥ Tôi cũng vậy.

📖 **Mẫu câu** みかさんのこと、忘れません。Tôi sẽ không quên chị Mika.

みなさんのこと、忘れません。 Tôi sẽ không quên các bạn.

Nâng cao ^{ぜったい}絶対に忘れません。Nhất định tôi sẽ không quên.

^{いっしょう}一生、忘れません。 Suốt đời tôi sẽ không quên.

Chú thích ^{ひろ}拾う: nhặt 拾ってくれた: đã nhặt giúp (tôi) 忘れません: không quên



♠ レオ : 必ずうちに遊びに来てくださいね。

KANARAZU UCHI - NI ASOBI - NI KITE - KUDASAI - NE.

♠ Nhất định chị sẽ tới nhà tôi chơi nhé.

♥ みか : うん、そうする。

UN, SŌ - SURU.

♥ Ủ, tôi sẽ tới.

♠ レオ : 楽しみにしています。

TANOSHIMI - NI SHITE - I - MASU.

♠ Tôi rất mong đến lúc đó.

♥ みか : ありがとう。

ARIGATŌ.

♥ Cảm ơn anh.

👉 **Mẫu câu** 楽しみにしています。 Tôi rất mong (đến lúc đó).

☆ Cách diễn tả sự mong đợi điều gì: Điều mong đợi + 楽しみにしています。

パーティー、楽しみにしています。 Tôi rất mong tới buổi liên hoan.

あ お会いできるのを楽しみにしています。 Tôi rất mong đến lúc được gặp.

Nâng cao 楽しんで来てくださいね。 Chúc anh/chị đi vui vẻ nhé.

楽しんできてね。 Đi vui vẻ nhé (cách nói thân mật).

Chú thích うち: nhà (tôi) パーティー: buổi liên hoan えいが 映画: bộ phim

Động từ thể て + 来る: đi đâu làm việc gì (rồi sẽ quay trở lại)

♠ レオ：そろそろ、いかないと。

SORO - SORO, IKANAI - TO.

♥ みか：ご家族^{かぞく}の皆さん^{みな}によろしく！

GO - KAZOKU - NO MINA - SAN - NI YOROSHIKU !

♠ レオ：わかりました。

WAKARIMASHITA.

じゃあ、みかさん、お元気^{げんき}で！

JĀ, MIKA - SAN, O - GENKI - DE!

♥ みか：レオも元気^{げんき}で。さようなら！

LEO - MO GENKI - DE. SAYŌNARA!

♠ Sắp tới giờ rồi, tôi phải đi đây.

♥ Cho tôi gửi lời thăm mọi người trong gia đình anh.

♠ Tôi hiểu rồi.

Thế nhé, chị Mika, chị giữ gìn sức khỏe nhé.

♥ Leo cũng giữ gìn sức khỏe nhé.

Tạm biệt!

👉 **Mẫu câu** お元気で。 Hãy giữ gìn sức khỏe nhé.

☆ Có thể nói là: どうか、お元気で。 ☆ Để đáp lại có thể nói: ありがとうございます。Xin cảm ơn.

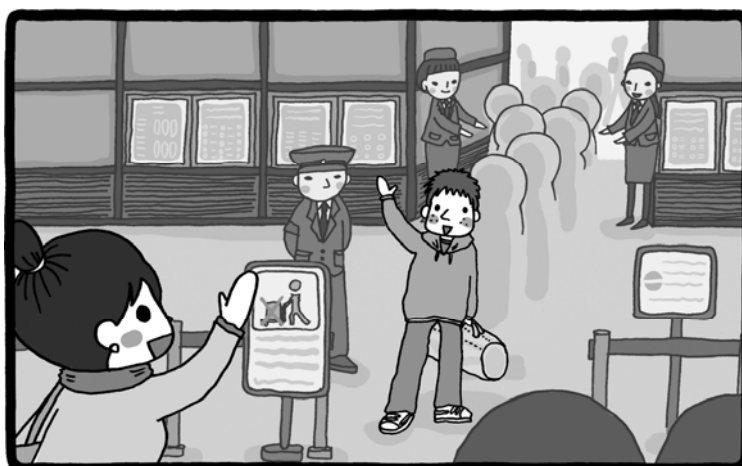
Tên người đối thoại + も、お元気で。 Anh/chị ○○ cũng giữ gìn sức khỏe nhé.

Nâng cao ☆ Cách nói thân mật với bạn bè: 元気でね。 Giữ gìn sức khỏe nhé.

☆ Cách nói trong trường hợp sẽ sớm gặp lại: じゃあ、また。 Thế nhé, hẹn gặp lại.

☆ Một cách nói khác: 体^{からだ}に気^きをつけて。 Hãy giữ gìn sức khỏe.

Chú thích 元気: mạnh khỏe (cách nói lịch sự là お元気)



<Các thành ngữ diễn tả bằng các từ trở các bộ phận cơ thể >

Câu giải đáp đúng cho các thành ngữ p68~



あたま
頭 đầu

① 1. 頭^いに入れる

ATAMA-NI IRERU

2. 頭^きが切れる

ATAMA-GA KIRERU

3. 頭^くに来る

ATAMA-NI KURU

② 4. 頭をひねる

ATAMA-WO HINERU

5. 頭^{いた}が痛い

ATAMA-GA ITAI

6. 頭^{かた}が固い

ATAMA-GA KATAI



みみ
耳 tai

7. 耳^{いた}が痛い

MIMI-GA ITAI

8. 耳^{はや}が早い

MIMI-GA HAYAI

9. 耳にたこができる

MIMI-NI TAKO-GA DEKIRU



め
目 mắt

① 10. 目^{たか}が高い

ME-GA TAKAI

11. 目がない

ME-GA NAI

12. 目^とが飛^でび出る

ME-GA TOBIDERU

② 13. 目をつぶる

ME-O TSUBURU

14. 目^{まる}を丸くする

ME-O MARUKU SURU

15. 目^いに入れても痛^{いた}くない

ME-NI IRETE-MO ITAKU-NAI

③ 16. 目^{まわ}が回る

ME-GA MAWARU

17. 目^かを掛ける

ME-O KAKERU

18. 目^{しろくろ}を白黒させる

ME-O SHIROKURO SASERU



かお
顔 mặt

19. 顔をつぶす

KAO-O TSUBUSU

20. 顔^{ひろ}が広い

KAO-GA HIROI

21. 顔^たを立てる

KAO-O TATERU



はな
鼻

mũi

22. 鼻^{たか}が高い

HANA-GA TAKAI

23. 鼻にかける

HANA-NI KAKERU

24. 鼻^あを明かす

HANA-O AKASU



は
歯

răng

25. 歯^たが立たない

HA-GA TATANAI

26. 歯^くを食いしばる

HA-O KUI-SHIBARU

27. 歯^うが浮く

HA-GA UKU



くち
口

miệng

① 28. 口がうまい

KUCHI-GA UMAI

29. 口^{かた}が堅い

KUCHI-GA KATAI

30. 口^{かる}が軽い

KUCHI-GA KARUI

② 31. 口^{わる}が悪い

KUCHI-GA WARUI

32. 口^あに合う

KUCHI-NI AU

33. 口^だを出す

KUCHI-O DASU

③ 34. 口をとがらせる

KUCHI-O TOGARASERU

35. 口^わを割る

KUCHI-O WARU

36. 口^{すべ}が滑る

KUCHI-GA SUBERU



くび
首

cổ

37. 首になる

KUBI-NI NARU

38. 首^{まわ}が回らない

KUBI-GA MAWARANAI

39. 首^{なが}を長くする

KUBI-O NAGAKU-SURU



かた
肩 vai

40. 肩^にの荷^が下^りる
KATA-NO NI GA ORIRU

41. 肩^をを並^べる
KATA-O NARABERU

42. 肩^をを持^つ
KATA-O MOTSU



むね
胸 ngực

① 43. 胸^が痛^いむ
MUNE-GA ITAMU

44. 胸^がおどる
MUNE-GA ODORU

45. 胸^が一^{いっ}杯^{ぱい}になる
MUNE-GA IPPAI-NI NARU

② 46. 胸^ををは^る
MUNE-O HARU

47. 胸^ををな^おで下^ろす
MUNE-O NADE-OROSU

48. 胸^ががす^く
MUNE-GA SUKU



しんぞう
心臓 tim

49. 心臓^に毛^けが生^はえている
SHINZŌ-NI KE-GAHAETE-IRU

50. 心臓^が止^とまる
SHINZŌ-GA TOMARU

51. 心臓^に悪^{わる}い
SHINZŌ-NI WARUI



こし
腰 thắt lưng

52. 腰^が低^{ひく}い
KOSHI-GA HIKUI

53. 腰^が抜^ぬける
KOSHI-GA NUKERU

54. 腰^ををす^える
KOSHI-O SUERU



はら
腹 **bụng**

55. 腹が黒い
HARA-GA KUROI

56. 腹が立つ
HARA-GA TATSU

57. 腹を決める
HARA-O KIMERU



しり
尻 **mông(trôn)**

58. 尻が重い
SHIRI-GA OMOI

59. 尻に火がつく
SHIRI-NI HI-GA TSUKU

60. 尻にしかれる
SHIRI-NI SHIKARERU



て
手 **tay**

① 61. 手をつくす
TE-O TSUKUSU

62. 手を抜く
TE-O NUKU

63. 手を広げる
TE-O HIROGERU

② 64. 手に余る
TE-NI AMARU

65. 手を焼く
TE-O YAKU

66. 手を打つ
TE-O UTSU



うで
腕 **cánh tay**

67. 腕が鳴る
UDE-GA NARU

68. 腕が立つ
UDE-GA TATSU

69. 腕をみがく
UDE-O MIGAKU



あし
足 **chân**

- ① 70. 足を運ぶ
はこ
ASHI-O HAKOBU
- ② 73. 足が出る
で
ASHI-GA DERU

71. 足が棒になる
ぼう
ASHI-GA BŌ-NI NARU
74. 足を洗う
あら
ASHI-O ARAU

72. 足を伸ばす
の
ASHI-O NOBASU
75. 足を引っばる
ひ
ASHI-O HIPPARU



き
気 **khí**

- ① 76. 気がつく
ち
KI-GA TSUKU
- ② 79. 気が散る
ち
KI-GA CHIRU
- ③ 82. 気が利く
き
KI-GA KIKU

77. 気がある
KI-GA ARU
80. 気が短い
みじか
KI-GA MIJIKAI
83. 気が重い
おも
KI-GA OMOI

78. 気が多い
おお
KI-GA ŌI
81. 気が長い
なが
KI-GA NAGAI
84. 気をもむ
KI-O MOMU

その他 **các bộ phận khác**

- ① 85. すねをかじる
SUNE-O KAJIRU
- ② 88. のどから手がでる
て
NODO-KARA TE-GA DERU

86. へそを曲げる
ま
HESO-O MAGERU
89. 骨を折る
ほね お
HONE-O ORU

87. 舌をまく
した
SHITA-O MAKU
90. 身に付ける
み つ
MI-NI TSUKERU

Câu giải đáp đúng cho các thành ngữ

ĐẦU

1. Nhớ
2. Thông minh
3. Nổi giận
4. Suy nghĩ rất lung (≈ vò đầu bứt trán)
5. Băn khoăn, trăn trở
6. Ngoan cố, cứng đầu

TAI

7. Cảm thấy bứt rứt khi nghe người khác nói về khuyết điểm của mình (≈ nghe nhức nhối)
8. Nghe ngóng tin tức nhanh hơn người khác (≈ thính tai)
9. Vì nghe lập đi lập lại nhiều lần nên thấy bứt rứt (≈ nghe nhàm cả tai)

MẮT

10. Người sành sỏi biết phân biệt, đánh giá mọi thứ (≈ có con mắt tinh đời)
11. Rất thích (≈ mê tít cả mắt)
12. Ngạc nhiên quá (≈ trợn tròn cả mắt)
13. Giả vờ như không biết (≈ nhắm mắt làm ngơ)
14. Hết sức ngạc nhiên (≈ mắt tròn mắt dẹt)
15. Thấy rất dễ thương
16. Bận quá (≈ bận tối mày tối mắt)
17. Tin tưởng, đặt niềm hy vọng, nên đã quan tâm chú ý (≈ để mắt tới)
18. Rất ngạc nhiên và bối rối

MẮT

19. Mất thể diện (≈ mất mặt)
20. Giao thiệp rộng
21. Giữ thể diện cho ai

MŨI

22. Hãnh diện
23. Làm cao, kênh kiệu (≈ vênh mặt lên)
24. Làm cho người ta phải ngạc nhiên (gây bất ngờ cho ai)

RĂNG

25. Không đọ được với người mạnh hơn mình
26. Gắng chịu đựng (≈ cắn răng chịu đựng)
27. Khó chịu vì nghe phải lời nói nịnh

MIỆNG

28. Nói khéo (Khéo mồm khéo miệng)
29. Kín miệng
30. Nhẹ miệng
31. Ác khẩu
32. Vừa miệng, hợp khẩu vị
33. Xen vào chuyện của người khác (chỗ miệng vào ..)
34. Tỏ vẻ bất mãn (≈ chau môi chau mỏ)
35. Khai ra điều gì (≈ mở miệng)
36. Lỡ miệng

CỔ

37. Bị sa thải
38. Nợ ngập đầu (≈ ngập đầu ngập cổ)
39. Mong đợi (Đợi dài cả cổ)

VAI

40. Làm xong bốn phận (≈ trút được gánh nặng)
41. Tài sức như nhau (≈ ngang tài ngang sức)
42. Về phe ai

NGỰC

- 43. Đau lòng
- 44. Hồ hởi (≈ mở cờ trong bụng)
- 45. Ngợp lòng (khi vui, buồn, cảm kích)
- 46. Tự tin
- 47. Yên tâm (≈ thờ phào nhẹ nhõm)
- 48. Khoái chí

TIM

- 49. Trơ tráo
- 50. Sừng sốt (≈ đứng tim)
- 51. Làm cho lo âu (≈ Hại tim)

THẮT LƯNG

- 52. Khiêm tốn
- 53. Bùn rùn vì sừng sốt
- 54. Chú tâm

BỤNG

- 55. Xấu bụng
- 56. Tức giận (≈ Giận sôi cả ruột)
- 57. Quyết tâm

MÔNG (TRÔN)

- 58. Lười biếng (≈ lười chảy thây)
- 59. Sát nút (≈ Nước đã đến trôn)
- 60. Bị vợ lấn lướt

TAY

- 61. Tìm hết mọi cách làm cho bằng được
- 62. Làm chiều lệ
- 63. Khuếch trương việc làm ăn buôn bán.
- 64. Không kham nổi (≈ ngoài tầm tay)
- 65. Vất vả, phải mất nhiều công sức
- 66. Có cách (Tìm ra phương cách)

CÁNH TAY

- 67. Hăm hở muốn ra tay
(muốn thi thố tài năng)
- 68. Rất giỏi (≈ cao tay)
- 69. Trau dồi, luyện tập

CHÂN

- 70. Đi đến (≈ Cất bước)
- 71. Mỏi rã cả chân
- 72. Đi thêm, xa hơn địa điểm đã định đến
(Quá bước đến ...)
- 73. Tiêu pha quá mức (≈ vung tay quá trán)
- 74. Cải tà quy chánh (≈ hoàn lương)
- 75. Cản trở sự thăng tiến của người khác
(≈ ngáng chân người khác)

KHÍ

- 76. Nhận ra
- 77. Có tình ý với ai
- 78. Có nhiều ý thích
- 79. Bị chia trí
- 80. Nóng tính
- 81. Kiên nhẫn
- 82. Có ý tứ
(≈ quan tâm chú ý tới người khác)
- 83. Cảm giác nặng nề (≈ chán nản)
- 84. Rối trí (≈ bấn khoăn lo lắng)

CÁC BỘ PHẬN KHÁC

- 85. Ăn bám
- 86. Hờn dỗi
- 87. Tăm tắp khen
- 88. Thèm muốn
- 89. Rất cực nhọc vì một việc gì
(≈ Lao tâm khổ tứ)
- 90. Học thành tài

Tục ngữ Nhật bản

~ Bốn mùa trong thơ haiku ~

はる

春 *Xuân*



ひばり

雲雀より

Hibari yori

Én còn chưa tới

そら

空にやすらふ

sora ni yasurau

Lưng trời nghỉ lại

とうげ

峠かな

tōge kana

Đèo cao với vợ

はる うみ

春の海

Haru no umi

Biển mùa xuân

ひねもす

終日のたり

hinemosu notari

Suốt ngày vỗ sóng

のたりかな

notari kana

Êm đêm thông dong

な はな

菜の花や

Nanohanaya

Hoa cải vàng

つき ひがし

月は東に

tsuki wa higashi ni

Trăng lên đằng đông

ひ にし

日は西に

hi wa nishi ni

Trời tây bóng hoàng hôn

なつ

夏 *Hạ*

しずか

閑さや

Shizukasa ya

Trong tĩnh lặng

いわ いる

岩にしみ入る

iwa ni shimi-iru

Thấm vào đá

せみ こえ

蝉の声

semi no koe

Tiếng ve ngân

なつくさ

夏草や

Natsu kusa ya

Cỏ mùa hạ

つわもの

兵どもが

tsuwamonodomo ga

Còn sót lại giấc mơ

ゆめ あと

夢の跡

yume no ato

Đoàn hùng binh xa xưa

あつ ひ

暑き日を

Atsuki hi o

(Sông Mogami Đưa một ngày hạ nồng Vào lòng biển mênh mông)

うみ い

海に入れたり

umi ni iretari

もがみがわ

最上川

Mogami-gawa



あき
秋 *Thu*



かき え
柿 くへば

Kaki kueba
Cắn quả hồng

めいげつ
名月 を

Meigetsu o
Vòi trăng rằm

くる ひ
暮 る日 を

Kururu hi o
Chiều dần buông

かね な
鐘 が鳴るなり

kane ga narunari
Chuông chiều buông

と
取 っ て く れ ろ と

tottekurero to
"Lấy cho em"

そ う れ
さ う 嬉 し い か

sō ureshika
Mới thể đã vui mừng

ほうりゅうじ
法 隆 寺

Hōryūji
Chùa Pháp Long

な こ かな
泣 く 子 哉

naku ko kana
Bé khóc ròng

むし こえ
虫 の 声

mushi no koe
Lũ côn trùng kêu vang

ふゆ
冬 *Đông*

う
む ま そ う な

Umasona
Trông thật ngon

たび や
旅 に 病 ん で

Tabi ni yande
Bệnh nằm lại dọc đường

はつひ
初 日 さ す

Hatsuhi sasu
Ngày sớm buổi đầu năm

ゆき わ
雪 が ふ う は り

yukiga fūwari
Tuyết rơi nhẹ như bông

ゆめ かれの
夢 は 枯 野 を

yume wa karen o
Giấc mơ đã mỗi mòn

すずり うみ
硯 の 海 に

suzuri no umi ni
Soi biển trong lòng nghiên

わ かな
ふ は り 哉

fuwari kana
Nhẹ như bông

めぐ
か け 廻 る

kakemeguru
Chạy vòng trên đồng hoang.

なみ
波 も な し

nami mo nashi
Lặng yên không gợn sóng



BẢNG BIẾN ĐỔI CÁC THỂ CỦA ĐỘNG TỪ

ĐỘNG TỪ NHÓM I

ĐỘNG TỪ NGUYÊN THỂ	THỂ ます (Động từ thì hiện tại/tương lai)	THỂ た (Động từ thì quá khứ)	THỂ ない (Động từ thể phủ định)	THỂ て
Động từ có đuôi là う あ 会う Gặp	Thay đuôi う bằng います あ 会います	Thay đuôi う bằng った あ 会った	Thay đuôi う bằng わない あ 会わない	Thay đuôi う bằng って あ 会って
Động từ có đuôi là く き 聞く Nghe, hỏi	Thay đuôi く bằng きます き 聞きます	Thay đuôi く bằng いた き 聞いた	Thay đuôi く bằng かない き 聞かない	Thay đuôi く bằng いて き 聞いて
Động từ có đuôi là ぐ およ 泳ぐ Bơi	Thay đuôi ぐ bằng ぎます およ 泳ぎます	Thay đuôi ぐ bằng いだ およ 泳いだ	Thay đuôi ぐ bằng がない およ 泳がない	Thay đuôi ぐ bằng いで およ 泳いで
Động từ có đuôi là す はな 話す Nói chuyện	Thay đuôi す bằng します はな 話します	Thay đuôi す bằng した はな 話した	Thay đuôi す bằng さない はな 話さない	Thay đuôi す bằng して はな 話して
Động từ có đuôi là つ た 立つ Đứng	Thay đuôi つ bằng た 立ちます	Thay đuôi つ bằng った た 立った	Thay đuôi つ bằng たない た 立たない	Thay đuôi つ bằng って た 立って
Động từ có đuôi là ぶ あそ 遊ぶ Chơi	Thay đuôi ぶ bằng びます あそ 遊びます	Thay đuôi ぶ bằng んだ あそ 遊んだ	Thay đuôi ぶ bằng ばない あそ 遊ばない	Thay đuôi ぶ bằng んで あそ 遊んで
Động từ có đuôi là む の 飲む Uống	Thay đuôi む bằng みます の 飲みます	Thay đuôi む bằng んだ の 飲んだ	Thay む đuôi bằng まない の 飲まない	Thay đuôi む bằng んで の 飲んで
Động từ có đuôi là る と 撮る Chụp (ảnh)	Thay đuôi る bằng ります と 撮ります	Thay đuôi る bằng った と 撮った	Thay đuôi る bằng らない と 撮らない	Thay đuôi る bằng って と 撮って

ĐỘNG TỪ NHÓM II

ĐỘNG TỪ NGUYÊN THỂ	THỂ ます (Động từ thì hiện tại/tương lai) Thay đuôi る bằng ます	THỂ た (Động từ thì quá khứ) Thay đuôi る bằng た	THỂ ない (Động từ thể phủ định) Thay đuôi る bằng ない	THỂ て Thay đuôi る bằng て
Động từ kết thúc bằng え／け／げ／せ／て／ね ／め／べ／れ + る かんが 考 える Suy nghĩ	かんが 考 えます	かんが 考 えた	かんが 考 えない	かんが 考 えて
Một số động từ đặc biệt み 見る Xem, nhìn き 着る Mặc (áo) おきる Thức, dậy あ 浴びる Tắm できる Có thể いる Ở/Có ね 寝る Ngủ	み 見ます き 着ます おきます あ 浴びます できます います ね 寝ます	み 見た き 着た おきた あ 浴びた できた いた ね 寝た	み 見ない き 着ない おきない あ 浴びない できない いない ね 寝ない	み 見て き 着て おきて あ 浴びて できて いて ね 寝て

ĐỘNG TỪ NHÓM III

ĐỘNG TỪ NGUYÊN THỂ	THỂ ます (Động từ thì hiện tại/tương lai)	THỂ た (Động từ thì quá khứ)	THỂ ない (Động từ thể phủ định)	THỂ て
する Làm	します	した	しない	して
れんしゅう 練習する Luyện tập	れんしゅう 練習します	れんしゅう 練習した	れんしゅう 練習しない	れんしゅう 練習して

CHỮ HIRAGANA (CHỮ MỀM)



CHỮ KATAKANA (CHỮ CỨNG)



BẢNG CHỮ CÁI VÀ CÁCH PHIÊN ÂM

1 CHỮ HIRAGANA (CHỮ MỀM) 2 CHỮ KATAKANA (CHỮ CỨNG)

1	2		1	2		1	2		1	2		1	2	
あ	ア	A	い	イ	I	う	ウ	U	え	エ	E	お	オ	O
か	カ	KA	き	キ	KI	く	ク	KU	け	ケ	KE	こ	コ	KO
さ	サ	SA	し	シ	SHI	す	ス	SU	せ	セ	SE	そ	ソ	SO
た	タ	TA	ち	チ	CHI	つ	ツ	TSU	て	テ	TE	と	ト	TO
な	ナ	NA	に	ニ	NI	ぬ	ヌ	NU	ね	ネ	NE	の	ノ	NO
は	ハ	HA	ひ	ヒ	HI	ふ	フ	FU	へ	ヘ	HE	ほ	ホ	HO
ま	マ	MA	み	ミ	MI	む	ム	MU	め	メ	ME	も	モ	MO
や	ヤ	YA				ゆ	ユ	YU				よ	ヨ	YO
ら	ラ	RA	り	リ	RI	る	ル	RU	れ	レ	RE	ろ	ロ	RO
わ	ワ	WA										を	ヲ	O
ん	ン	N												
が	ガ	GA	ぎ	ギ	GI	ぐ	グ	GU	げ	ゲ	GE	ご	ゴ	GO
ざ	ザ	ZA	じ	ジ	JI	ず	ズ	ZU	ぜ	ゼ	ZE	ぞ	ゾ	ZO
だ	ダ	DA	ぢ	ヂ	JI	づ	ヅ	ZU	で	デ	DE	ど	ド	DO
ば	バ	BA	び	ビ	BI	ぶ	ブ	BU	べ	ベ	BE	ぼ	ボ	BO
ぱ	パ	PA	ぴ	ピ	PI	ぷ	プ	PU	ぺ	ペ	PE	ぽ	ポ	PO
	ヴァ	VA		ヴィ	VI		ヴ	VU		ヴェ	VE		ヴォ	VO
				ディ	DI		ドウ	DU						

1	2		1	2		1	2	
きゃ	キャ	KYA	きゅ	キュ	KYU	きょ	キョ	KYO
しゃ	シャ	SHA	しゅ	シュ	SHU	しょ	ショ	SHO
ちゃ	チャ	CHA	ちゅ	チュ	CHU	ちょ	チョ	CHO
にゃ	ニャ	NYA	にゅ	ニュ	NYU	にょ	ニョ	NYO
ひゃ	ヒャ	HYA	ひゅ	ヒュ	HYU	ひょ	ヒョ	HYO
みゃ	ミャ	MYA	みゅ	ミュ	MYU	みょ	ミョ	MYO
りゃ	リャ	RYA	りゅ	リュ	RYU	りょ	リョ	RYO
ぎゃ	ギャ	GYA	ぎゅ	ギュ	GYU	ぎょ	ギョ	GYO
じゃ	ジャ	JA	じゅ	ジュ	JU	じょ	ジョ	JO
びゃ	ビャ	BYA	びゅ	ビュ	BYU	びょ	ビョ	BYO
ぴゃ	ピャ	PYA	ぴゅ	ピュ	PYU	ぴょ	ピョ	PYO

ÂM DÀI: Đọc kéo dài thành hai âm tiết. Phiên âm bằng nguyên âm có gạch ngang ở trên.

Cách viết:

- Đối với những từ viết bằng chữ Hiragana:

Những từ kéo dài âm あ được ký hiệu bằng cách viết thêm một chữ あ.

Những từ kéo dài âm い được ký hiệu bằng cách viết thêm một chữ い.

Những từ kéo dài âm う được ký hiệu bằng cách viết thêm một chữ う.

Những từ kéo dài âm え được ký hiệu bằng cách viết thêm một chữ い.

Những từ kéo dài âm お được ký hiệu bằng cách viết thêm một chữ う.

Ví dụ

ああ	Ā	いい	Ī	うう	Ū	えい	Ē	おう	Ō
さあ	SĀ	しい	SHĪ	すう	SŪ	せい	SĒ	そう	SŌ

- Đối với những từ viết bằng chữ Katakana: được ký hiệu bằng một dấu gạch ngang sau âm tiết cần được kéo dài.

Ví dụ

アー	Ā	イー	Ī	ウー	Ū	エー	Ē	オー	Ō
サー	SĀ	シー	SHĪ	スー	SŪ	セー	SĒ	ソー	SŌ

ÂM NGẮT: Đọc âm tiết thứ nhất, giữ miệng ở tư thế phát âm âm tiết thứ hai rồi nghỉ một nhịp, sau đó phát âm âm tiết tiếp theo.

Ký hiệu bằng chữ っ (đối với từ viết bằng chữ Hiragana)

hoặc

ッ (đối với từ viết bằng chữ Katakana).

Phiên âm bằng cách viết hai lần ký tự đầu tiên của âm tiếp theo.

Ví dụ

ざっし	ZASSHI (tạp chí)	きって	KITTE (con tem)
せっけん	SEKKEN (xà phòng)	コップ	KOPPU(cái cốc)
スイッチ	SUICCHI (công tắc)	ロボット	ROBOTTO (người máy)

Bản quyền thuộc về Đài phát thanh Nhật Bản

Biên soạn: Ban tiếng Việt Đài phát thanh Nhật Bản NHK World

Địa chỉ :2-2-1, Jin-nan, Shibuya, Tokyo, Japan 150-8001

<http://www.nhk.or.jp/nhkworld/vietnamese>

Cố vấn:ボイクマン総子 Fusako Beuckmann (Japan, My Love)

植田栄子 Ueda Teruko (Vui học tiếng Nhật)

黒田杏子 Kuroda Momoko (haiku)

Minh họa:まめこ Mameko

Xuất bản ngày 1 tháng Tư năm 2008

Hãng phát thanh truyền hình Nhật Bản (NHK)